

Professional Development Training (PD)
 Enhancing Economic Development Training for Small Farmers
 and Processors in North part of Zaporizhzhia Oblast and South of
 Dnipropetrovsk oblast

DGE - RFP 042
 Page 1 of 42

Професійне навчання:
 Тренінги з посилення економічного розвитку для фермерів
 малих господарств та переробників харчової сільгосппродукції
 малих господарств на півночі Запорізької області та півдні
 Дніпропетровської області
 DGE - RFP 042
 Сторінка 1 з 42

REQUEST FOR PROPOSALS	ЗАПИТ НА НАДАННЯ ПРОПОЗИЦІЙ (ЗНП)
<p>Request for Proposals</p> <p>RFP # DGE - 042</p> <p>For the provision of</p> <p>Professional Development Training Enhancing Economic Development Training for Small Farmers and Processors in North part of Zaporizhzhia Oblast and South of Dnipropetrovsk oblast</p> <p>Contracting Entity: Chemonics International Inc. (hereinafter referred to as “Chemonics”) USAID Democratic Governance East Activity Program (DG East) 8 Khreshchatyk Street, 5th floor Kyiv, Ukraine 01001</p>	<p>Запит на надання пропозицій</p> <p>ЗНП № DGE - 042</p> <p>для забезпечення</p> <p>Професійне навчання: Тренінги з посилення економічного розвитку для фермерів малих господарств та переробників сільгосппродукції на півночі Запорізької області та півдні Дніпропетровської області</p> <p>Підрядна організація: Кімонікс Інтернешнл Інк. (надалі іменується “Кімонікс”) Проект USAID «Демократичне врядування у Східній Україні» (DG East) Вулиця Хрещатик, 8, 5-ий поверх Київ, Україна 01001</p>
<p>Funded by: United States Agency for International Development (USAID)</p> <p>Funded under: Democratic Governance East Activity Program (DG East) in Ukraine Prime Contract Number 72012118C00006</p>	<p>Організація, що надає фінансування: Агентство США з міжнародного розвитку (USAID) Фінансування за проектом: Демократичне врядування у Східній Україні Номер основного контракту 72012118C00006</p>
<p>***** ETHICAL AND BUSINESS CONDUCT REQUIREMENTS *****</p> <p>Chemonics is committed to integrity in procurement, and only selects suppliers based on objective business criteria such as price and technical merit. Chemonics expects suppliers to comply with our Standards of Business Conduct, available at https://www.chemonics.com/our-approach/standards-business-conduct/.</p> <p>Chemonics does not tolerate fraud, collusion among offerors, falsified proposals/bids, bribery, or kickbacks. Any firm or individual violating these standards will be disqualified from this procurement, barred from future procurement opportunities, and may be reported to both USAID and the Office of the Inspector General.</p> <p>Employees and agents of Chemonics are strictly prohibited from asking for or accepting any money, fee, commission, credit, gift, gratuity, object of value or compensation from current or potential vendors or suppliers in exchange for or as a reward for business. Employees and agents engaging in this conduct are subject to termination and will be reported to USAID and the Office of the Inspector General. In addition, Chemonics will inform USAID and</p>	<p>***** КОДЕКС ЕТИКИ ТА ДІЛОВОЇ ПОВЕДІНКИ *****</p> <p>Кімонікс прагне проводити чесні закупівлі та обирає постачальників, ґрунтуючись лише на об'єктивних критеріях ведення бізнесу, а саме ціні та технічних перевагах. Кімонікс очікує від постачальників дотримання Стандартів ділової поведінки, з якими можна ознайомитися за посиланням https://www.chemonics.com/our-approach/standards-business-conduct/.</p> <p>Кімонікс не толерує шахрайства, змови учасників тендеру, фальсифікації пропозицій/заявок, хабарництва та «відкатів». Порушення будь-якою юридичною або фізичною особою цих стандартів призведе до дискваліфікації від участі у цій закупівлі, відсторонення від закупівель у майбутньому, а інформація про порушника може бути передана до USAID та Управління Генерального інспектора.</p> <p>Співробітникам і агентам Кімонікс суворо забороняється вимагати або приймати будь-які гроші, гонорари, комісії, кредити, подарунки, грошові винагороди, цінності або компенсації від поточних або потенційних постачальників в обмін на або як винагороду за співпрацю. Співробітники та</p>

<p>the Office of the Inspector General of any supplier offers of money, fee, commission, credit, gift, gratuity, object of value or compensation to obtain business.</p> <p>Offerors responding to this RFP must include the following as part of the proposal submission:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Disclose any close, familial, or financial relationships with Chemonics or project staff. For example, if an offeror’s cousin is employed by the project, the offeror must state this. • Disclose any family or financial relationship with other offerors submitting proposals. For example, if the offeror’s father owns a company that is submitting another proposal, the offeror must state this. • Certify that the prices in the offer have been arrived at independently, without any consultation, communication, or agreement with any other offeror or competitor for the purpose of restricting competition. • Certify that all information in the proposal and all supporting documentation are authentic and accurate. • Certify understanding and agreement to Chemonics’ prohibitions against fraud, bribery and kickbacks. <p>Please contact Ketevan Tchumburidze (kchumburidze@chemonics.com) with any questions or concerns regarding the above information or to report any potential violations. Potential violations may also be reported directly to Chemonics at to BusinessConduct@chemonics.com or by phone/Skype at 888.955.6881.</p>	<p>агенти, які займаються цим, підлягають звільненню, а інформація про них повинна бути доведена до відома USAID та Управління Генерального інспектора. Крім того, Кімонікс зобов’язується повідомити USAID та Управління Генерального інспектора про будь-які пропозиції, з боку постачальників, грошей, гонорарів, комісії, кредиту, подарунків, грошової винагороди, цінностей або компенсації для отримання можливості співпраці.</p> <p>Оференти повинні включити у свої пропозиції у відповідь на цей ЗНП наступну інформацію:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Інформацію про будь-які близькі, сімейні або фінансові відносини з Кімонікс або співробітниками Проекту. Наприклад, якщо двоюрідний брат або сестра учасника тендеру працює у Проекті, це необхідно зазначити. • Інформацію про будь-які сімейні або фінансові відносини з іншими учасниками тендеру, які подали пропозиції. Наприклад, якщо батько учасника тендеру є власником компанії, яка подала іншу заявку, це необхідно зазначити. • Засвідчення, що ціни у пропозиції були визначені самостійно, без консультацій, перемовин або угоди з будь-яким іншим учасником тендеру або конкурентом з метою обмеження конкуренції. • Засвідчення, що вся інформація у пропозиції та всіх супровідних документах є вірною та точною. • Засвідчення розуміння та згоди з заборону Кімонікс щодо шахрайства, хабарництва та «відкатів». <p>Якщо у Вас виникнуть будь-які запитання стосовно вищенаведеної інформації або якщо Ви захочете повідомити про будь-які можливі порушення, будь ласка, звертайтеся до Кетеван Чумбурідзе (kchumburidze@chemonics.com). Про можливі порушення також можна повідомляти безпосередньо Кімонікс на адресу BusinessConduct@chemonics.com або телефоном чи через Skype за номером 888.955.6881.</p>
<p>RFP Table of Contents</p> <p>List of Acronyms</p> <p>Section I Instructions to Offerors</p> <p>I.1 Introduction</p> <p>I.2 Chronological List of Proposal Events</p> <p>I.3 Offer Submission Requirements</p> <p>I.4 Eligibility Requirements</p> <p>I.5 Source of Funding, Authorized Geographic Code</p> <p>I.6 Validity Period</p> <p>I.7 Instructions for the Preparation of the Proposal</p> <p>I.8 Evaluation and Basis for Award</p> <p>I.9 Negotiations</p> <p>I.10 Terms of Subcontract</p>	<p>Зміст ЗНП</p> <p>Перелік аббревіатур</p> <p>Розділ I Вказівки Оферентам</p> <p>I.1 Вступ</p> <p>I.2 Хронологічний перелік заходів у процесі подання та розгляду пропозицій</p> <p>I.3 Вимоги до подання пропозиції</p> <p>I.4 Вимоги прийнятності</p> <p>I.5 Джерело фінансування, дозволений географічний код, джерело та походження</p> <p>I.6 Період чинності</p> <p>I.7 Інструкції з приготування пропозиції</p> <p>I.8 Оцінювання та основа для укладення контракту</p> <p>I.9 Переговори</p>

<p>I.11 Insurance and Services I.12 Privity</p> <p>Section II Background, Scope of Work, Deliverables, and Deliverables Schedule</p> <p>II.1. Background II.2. Scope of Work II.3. Deliverables II.4. Deliverables Schedule</p> <p>Section III Firm Fixed Price Subcontract (Terms and Clauses)</p> <p>Annex 1 Proposal Cover Letter Annex 2 Guide to Creating Financial Proposal and Sample Budget Annex 3 Required Certifications Annex 4 UEI and SAM Registration Guidance</p>	<p>I.10 Правила та умови Субконтракту I.11 Страхування та послуги I.12 Правовідносини</p> <p>Розділ II Передумови, Технічне завдання, Результати і Графік надання результатів</p> <p>II.1. Передумови II.2. Технічне завдання II.3. Результати II.4. Графік надання результатів</p> <p>Розділ III Субконтракт з фіксованою ціною (Правила та умови)</p> <p>Додаток 1 Супровідний лист до пропозиції Dodatok 2 Вказівки щодо розробки фінансової пропозиції та зразок бюджету Dodatok 3 Необхідні засвідчення Dodatok 4 Рекомендації щодо реєстрації в системах UEI і SAM</p>
<p>List of Acronyms</p> <p>AIDAR Agency for International Development (USAID) Acquisition Regulation CFR Code of Federal Regulations CO USAID Contracting Officer COP Chief of Party COR USAID Contracting Officer’s Representative CV Curriculum Vitae DBA Defense Base Act</p> <p>FAR Federal Acquisition Regulations LPTA Lowest Price Technically Acceptable</p> <p>MEDEVAC Medical Evacuation POC Point of Contact RFP Request for Proposals SAM System for Award Management SOW Scope of work UEI Unique Entity Identifier U.S. United States USAID U.S. Agency for International Development USAID/Ukraine USAID Mission in Ukraine USG U.S. Government VAT Value Added Tax</p>	<p>Перелік абрєвіатур</p> <p>AIDAR Правила закупівель Агентства США з міжнародного розвитку (USAID) CFR Кодекс федеральних правил CK Службовець з контрактів USAID COP Керівник проекту ПСК Представник Службовця з контрактів USAID CV Біографічна довідка (резюме) DBA Закон про страхування громадян США, які виїжджають на роботу за межі країни FAR Правила закупівель для федеральних потреб LPTA Метод технічно прийнятної найнижчої цінової пропозиції MEDEVAC Медична евакуація КО Контактна особа ЗНП Запит на надання пропозицій SAM Система управління контрактами ТЗ Технічне завдання UEI Унікальний ідентифікатор організації США Сполучені Штати Америки USAID Агентство США з міжнародного розвитку USAID/Україна Місія USAID в Україні USG Уряд США ПДВ Податок на додану вартість</p>
<p>Section I. Instructions to Offerors</p> <p>I.1. Introduction</p>	<p>Розділ I. Вказівки Оферентам</p> <p>I.1. Вступ</p>

Chemonics, the Buyer, acting on behalf of the U.S. Agency for International Development (USAID) and the Democratic Governance East Activity Program (DG East), under contract number 72012118C00006 is soliciting offers from companies and organizations to submit proposals for conducting a Professional Development Training: Enhancing Economic Development Training for Small Farmers and Processors in North part of Zaporizhzhia Oblast and South of Dnipropetrovsk oblast

The eight-year USAID Democratic Governance East (DG East) Activity aims to strengthen the connection and trust between citizens and their government in eastern and southern Ukraine by promoting an inclusive civic identity and common civic values and addressing the divisive impacts and the consequences of the ongoing full-scale invasion of Ukraine. DG East works to (1) develop greater acceptance of a shared civic culture based on common values and understandings, (2) increase participation to improve Ukraine's governance and reform processes and help to resolve community problems and (3) strengthen local economic recovery of relocated, newly liberated, and frontline communities in Government of Ukraine-controlled eastern and southern Ukraine.

Since the onset of Russia's full-scale invasion, Ukrainian authorities and international partners have expanded their support to Ukraine, extending beyond military efforts. A central focus of Ukraine's resistance is strengthening its economic capacity. A robust economy is essential for long-term recovery, enabling the rebuilding of infrastructure, restoration of services, and support for displaced populations. Moreover, a thriving economy generates jobs and livelihoods, helping to reduce poverty and prevent social unrest. It also facilitates the integration of vulnerable groups, such as IDPs, veterans, and women, into the workforce, promoting social cohesion.

DG East will provide targeted support to small farmers and food processors in Zaporizhzhia Oblast and south of Dnipropetrovsk oblast (GCA) to enhance their agricultural capacity through comprehensive training programs. These efforts will specifically focus on empowering women, veterans, and internally displaced persons (IDPs) interested in starting their own farming businesses.

The subcontractor resulting from this RFP will implement a training and mentorship program aimed at supporting small farmers and food processing companies, including both newly established and more advanced businesses, in accordance with the Ukrainian Law ["About Farming"](#).

Offerors are invited to submit proposals in response to this RFP in accordance with **Section I Instructions to Offerors**, which will not be part of the subcontract. The instructions are intended to assist

Компанія Кімонікс, Покупець, що діє від імені Агентства США з міжнародного розвитку (USAID) і Проект USAID «Демократичне врядування у Східній Україні», згідно з контрактом номер 72012118C00006 оголошує конкурс на подання проекту пропозицій від компаній і організацій щодо проведення тренінгів з професійного розвитку: тренінги для удосконалення економічного розвитку для фермерів малих господарств та переробників харчової сільгосппродукції на півночі Запорізької області та півдні Дніпропетровської області

Восьмирічна програма USAID «Демократичне врядування у Східній Україні» (DG East) спрямована на зміцнення зв'язку та довіри між громадянами та їхніми урядом на сході та півдні України шляхом сприяння розвитку інклюзивної громадянської ідентичності та спільних громадянських цінностей, а також подолання впливу та наслідків повномасштабного вторгнення в Україну, що триває. Діяльність DG East спрямована на (1) розвиток більшого сприйняття спільної громадянської культури, заснованої на спільних цінностях і розумінні, (2) розширення участі для покращення процесів врядування та реформ в Україні та сприяння вирішенню проблем громад, а також (3) зміцнення місцевого економічного відновлення переселених, нещодавно звільнених та прифронтових громад на підконтрольних Уряду України територіях сходу та півдня України.

З початку повномасштабного вторгнення Росії українська влада та міжнародні партнери розширили свою підтримку України, яка виходить за рамки військових зусиль. Центральним напрямком спротиву України є зміцнення її економічної спроможності. Стійка економіка має важливе значення для довгострокового відновлення, що дозволить відновити інфраструктуру, відновити послуги та підтримати переміщене населення. Крім того, процвітаюча економіка створює робочі місця та засоби для існування, допомагаючи зменшити бідність та запобігти соціальним проблемам. Це також сприяє інтеграції вразливих груп, таких як ВПО, ветерани та жінки, у робочу силу, що сприятиме соціальній згуртованості.

DG East надаватиме цільову підтримку фермерам малих господарств та переробникам харчової сільгосппродукції у Запорізькій області та на півдні Дніпропетровської області (підконтрольні території) з метою посилення їхнього сільськогосподарського потенціалу та за допомогою комплексних навчальних програм. Ці зусилля будуть зосереджені на розширенні прав і можливостей жінок, ветеранів та внутрішньо переміщених осіб (ВПО), зацікавлених у започаткуванні власного фермерського бізнесу.

Субпідрядник, який буде обраний за результатами цього ЗНП, впроваджуватиме програму навчання та наставництва, спрямовану на підтримку малих фермерів та підприємств

<p>interested Offerors in the preparation of their offer. Any resulting subcontract will be guided by Sections II and III.</p> <p>This RFP does not oblige Chemonics to execute a subcontract nor does it commit Chemonics to pay any costs incurred in the preparation and submission of the proposals. Furthermore, Chemonics reserves the right to reject any and all offers, if such action is considered to be in the best interest of Chemonics.</p> <p>Unless otherwise stated, the periods named in the RFP shall be consecutive calendar days.</p>	<p>харчової промисловості, включаючи як новостворені, так і більш досвідчені підприємства, відповідно до Закону України «Про фермерське господарство».</p> <p>Пропозиції у відповідь на цей ЗНП Оференти повинні подавати згідно з положеннями Розділу I «Вказівки Оферентам», який не буде частиною субконтракту. Вказівки призначені допомогти зацікавленим Оферентам підготувати пропозицію. Укладений субконтракт регулюватиметься положеннями Розділів II і III.</p> <p>Цей ЗНП не накладає на Кімонікс зобов'язання укладення субконтракту та оплати будь-яких витрат, понесених під час підготовки та подання пропозицій. Більше того, Кімонікс залишає за собою право відхилити будь-яку та всі пропозиції, якщо вважатиме, що це відповідає інтересам Кімонікс.</p> <p>Якщо не зазначено інше, вказані у цьому ЗНП періоди означають безперервні у часі періоди, виражені у календарних днях.</p>																				
<p>I.2. Chronological List of Proposal Events</p> <p>The following calendar summarizes important dates in the solicitation process. Offerors must strictly follow these deadlines.</p> <table data-bbox="81 1211 766 1366"> <tr> <td>RFP announcement</td> <td>January, 15th2025</td> </tr> <tr> <td>Deadline for written questions</td> <td>January 22nd 2025</td> </tr> <tr> <td>Answers provided to questions/clarifications</td> <td>January 29th 2025</td> </tr> <tr> <td>Proposal due date</td> <td>February 5th 2025</td> </tr> <tr> <td>Subcontract award (estimated)</td> <td>March, 7th 2025</td> </tr> </table> <p>The dates above may be modified at the sole discretion of Chemonics. Any changes will be published in an amendment to this RFP.</p> <p>Written Questions and Clarifications. All questions or clarifications regarding this RFP must be in writing and submitted to subk@ukrainedg-east.com no later than 18:00 local Kyiv time on January 22th 2025. Questions and requests for clarification, and the responses thereto, will be circulated to all RFP recipients who have indicated an interest in this RFP.</p> <p>Only written answers from Chemonics will be considered official and carry weight in the RFP process and subsequent evaluation. Any answers received outside the official channel, whether received verbally or in writing, from employees or representatives of Chemonics International, the DG East project, or any other party, will not be considered official responses regarding this RFP.</p>	RFP announcement	January, 15 th 2025	Deadline for written questions	January 22 nd 2025	Answers provided to questions/clarifications	January 29 th 2025	Proposal due date	February 5 th 2025	Subcontract award (estimated)	March, 7 th 2025	<p>I.2. Хронологічний перелік пропонованих заходів</p> <p>У календарі нижче підсумовано важливі дати в конкурсному процесі. Оференти зобов'язані суворо дотримуватися встановлених термінів.</p> <table data-bbox="810 1211 1552 1366"> <tr> <td>Оголошення ЗНП</td> <td>15 січня 2025 р.</td> </tr> <tr> <td>Термін подання письмових запитань</td> <td>22 січня 2025 р.</td> </tr> <tr> <td>Термін надання відповідей/роз'яснень</td> <td>29 січня 2025 р.</td> </tr> <tr> <td>Термін подання пропозиції</td> <td>5 лютого 2025 р.</td> </tr> <tr> <td>Дата присудження субконтракту(приблиз)</td> <td>7 березня 2025 р.</td> </tr> </table> <p>Вказані вище терміни можуть бути переглянуті виключно на розсуд Кімонікс. Будь-які зміни будуть оприлюднені у формі поправки до цього ЗНП.</p> <p>Письмові запитання та запити на надання роз'яснень. Усі запитання та запити на надання роз'яснень щодо цього ЗНП треба скласти у письмовій формі та надіслати subk@ukrainedg-east.com не пізніше, ніж о 18:00 за київським часом 22 січня 2025 р. Запитання та запити на надання роз'яснень, а також відповіді на них, будуть надіслані усім отримувачам ЗНП, які повідомили про свою зацікавленість у цьому ЗНП.</p> <p>Лише письмові відповіді від Кімонікс будуть вважатися офіційними та матимуть значення у процесі розгляду та наступного оцінювання пропозицій, отриманих у відповідь на цей ЗНП. Будь-які відповіді, отримані неофіційними каналами, усно чи письмово, від працівників чи представників Кімонікс Інтернешнл, Проекту DG East чи будь-якої іншої сторони, не вважатимуться офіційними відповідями стосовного цього ЗНП.</p>	Оголошення ЗНП	15 січня 2025 р.	Термін подання письмових запитань	22 січня 2025 р.	Термін надання відповідей/роз'яснень	29 січня 2025 р.	Термін подання пропозиції	5 лютого 2025 р.	Дата присудження субконтракту(приблиз)	7 березня 2025 р.
RFP announcement	January, 15 th 2025																				
Deadline for written questions	January 22 nd 2025																				
Answers provided to questions/clarifications	January 29 th 2025																				
Proposal due date	February 5 th 2025																				
Subcontract award (estimated)	March, 7 th 2025																				
Оголошення ЗНП	15 січня 2025 р.																				
Термін подання письмових запитань	22 січня 2025 р.																				
Термін надання відповідей/роз'яснень	29 січня 2025 р.																				
Термін подання пропозиції	5 лютого 2025 р.																				
Дата присудження субконтракту(приблиз)	7 березня 2025 р.																				

<p>Proposal Submission Date. All proposals must be received by the date and time and comply with the instructions as provided in Section I.3.</p> <p>Oral Presentations. Chemonics reserves the option to have select offerors participate in oral presentations with the technical evaluation committee. Interviews may consist of oral presentations of the offers' proposed activities and approaches. Offerors should be prepared to give presentations to the technical evaluation committee at the DG East office within 2 days of receiving notification.</p> <p>Subcontract Award (estimated). Chemonics will select the proposal that offers the best value based upon the evaluation criteria stated in this RFP.</p>	<p>Термін подання пропозиції. Усі пропозиції повинні бути отримані до часу та дати і відповідати інструкціям, наведеним у Розділі I.3.</p> <p>Усні презентації. Кімонікс залишає за собою право запропонувати відібраним Oferentam зробити усну презентацію своєї пропозиції для комісії з технічної оцінки. Співбесіди можуть складатися з усних презентацій Oferentami пропонованої діяльності та підходів. Oferenti повинні бути готові зробити презентацію комітету з технічної оцінки в офісі DG East не пізніше, ніж через 2 дні з моменту отримання повідомлення.</p> <p>Укладення субконтракту (орієнтовне). На основі критеріїв оцінювання, зазначених у цьому ЗНП, Кімонікс обере пропозицію, яка становитиме найбільшу цінність.</p>
<p>I.3. Offer Submission Requirements</p> <p>Offerors shall submit their offers electronically only no later than 18:00 local Kyiv time on February 5th, 2025 to the e-mail address: subk@ukrainedg-east.com with reference to this RFP № DGE - 042.</p> <p>Offerors are responsible for ensuring that their offers are received in accordance with the instructions stated herein. Late offers may be considered at the discretion of Chemonics. Chemonics cannot guarantee that late offers will be considered.</p> <p>All proposals must be submitted in two volumes, consisting of:</p> <ul style="list-style-type: none">• Volume 1: Technical Proposal• Volume 2: Cost Proposal <p>Separate technical and cost proposals must be submitted by email no later than the time and date specified in I.2.</p> <p>Technical proposals must not make reference to pricing data in order that the technical evaluation may be made strictly on the basis of technical merit.</p>	<p>I.3. Вимоги до подання пропозиції</p> <p>Oferenti подають свої пропозиції тільки в електронній формі не пізніше, ніж о 18:00 за Київським часом 5 лютого 2025 р. на електронну адресу subk@ukrainedg-east.com, вказавши номер цього RFP№ DGE - 042.</p> <p>Відповідальність за дотримання викладених у цьому документі вказівок щодо подання пропозицій покладається на Oferentiv. Пропозиції, отримані після встановленого терміну, розглядаються на розсуд Кімонікс. Кімонікс не гарантує розгляд пропозицій, поданих з порушенням встановленого терміну.</p> <p>Усі пропозиції повинні надаватися у двох частинах:</p> <ul style="list-style-type: none">• Частина 1: Технічна пропозиція• Частина 2: Цінова пропозиція <p>Пропозиції повинні бути отримані до дати та часу, зазначених у пункті I.2.</p> <p>Щоб технічне оцінювання проводилося виключно на основі технічних аспектів, технічні пропозиції не повинні містити жодних посилань на цінові дані.</p>
<p>1.4 Eligibility Requirements</p> <p>To be determined responsive, an offer must include all of documents and sections included in I.4.A and I.4.B.</p> <p>Chemonics anticipates issuing a subcontract to an award to one or more Ukrainian companies or organizations provided it is legally registered and recognized under the laws of Ukraine and is in compliance with all applicable civil, fiscal, and other applicable</p>	<p>I.4. Вимоги прийнятності</p> <p>Щоб пропозиція вважалася такою, що відповідає вимогам, вона повинна включати всі документи та розділи, зазначені у пунктах I.4.A та I.4.B.</p> <p>Кімонікс планує укласти субконтракт з однією або декількома українськими компаніями чи організаціями за умови, що вони офіційно зареєстрована та визнана згідно з законодавством та відповідає усім нормам цивільного та фіскального права та</p>

regulations. Such a company or organization could include a private firm, non-profit, civil society organization, or university.

The awards will be in the form of a firm fixed price subcontract (hereinafter referred to as “the subcontract”). The successful Offerors shall be required to adhere to the statement of work and terms and conditions of the subcontract, which are incorporated in Section III herein.

Companies and organizations that submit proposals in response to this RFP must meet the following requirements:

- (i) Companies or organizations, whether for-profit or non-profit, must be legally registered under the laws of Ukraine upon award of the subcontract.
- (ii) Firms operated as commercial companies or other organizations or enterprises (including nonprofit organizations) in which foreign governments or their agents or agencies have a controlling interest are not eligible as suppliers of commodities and services.
- (iii) Companies or organizations must have a local presence in Ukraine at the time the subcontract is signed.
- (iv) Companies or organizations, whether for-profit or non-profit, shall be requested to provide a UEI number if selected to receive a sub-award valued at USD \$30,000 or more unless exempted in accordance with information certified in the Evidence of Responsibility form included in the required certifications in Annex 3.
- (v) Be legally registered under the laws of Ukraine,
- (vi) Registered as a legal entity on GCA, and
- (vii) Have a valid bank account with a GCA address at the time of submission of their offers.

Offerors may present their proposals as members of a partnership with other companies or organizations. In such cases, the subcontract will be awarded to the lead company in the partnership. The leading company shall be responsible for compliance with all subcontract terms and conditions and making all partnership arrangements, including but not limited to division of labor, invoicing, etc., with the other company(ies). A legally registered partnership is not necessary for these purposes; however, the different organizations must be committed to working together in the fulfillment of the subcontract terms.

вимогам інших застосовних правових актів. Така компанія чи організація може бути приватною фірмою, неприбутковою організацією, організацією громадянського суспільства чи університетом.

Винагорода буде у формі субконтракту з чітко фіксованою ціною (надалі іменується «субконтрактом»). Успішний Оферент повинен буде дотримуватися технічного завдання, а також правил і умов субконтракту, викладених у Розділі III цього документу.

Компанії та організації, що подають пропозиції у відповідь на цей ЗНП, повинні відповідати наступним вимогам:

- (i) Компанії чи організації, як прибуткові, так і неприбуткові, на момент присудження субконтракту повинні бути офіційно зареєстровані згідно з законодавством України.
- (ii) Фірми, що здійснюють діяльність на комерційній основі, чи інші організації або підприємства (в тому числі неприбуткові організації), контрольний інтерес у яких належить іноземному уряду чи його агентам або агентствам, не можуть бути постачальниками товарів і послуг.
- (iii) На момент підписання субконтракту компанії чи організації повинні мати місцеве представництво в Україні.
- (iv) Для отримання субгрантів вартістю понад 30 000 доларів США компанії та організації, як прибуткові, так і неприбуткові, повинні надати номер UEI, якщо вони не звільнені від цього обов'язку згідно з інформацією, засвідченою у формі Документального підтвердження заяви про відповідальність, що додається у необхідних засвідченнях у Додатку 3.
- (v) бути юридично зареєстрованим відповідно до законодавства України,
- (vi) зареєстрована як юридична особа на території підконтрольній уряду України, та
- (vii) мати дійсний банківський рахунок із адресою на території підконтрольній уряду України на момент подання своїх пропозицій.

Оференти можуть подавати свої пропозиції як члени партнерства з іншими компаніями чи організаціями. У таких випадках субконтракт укладається з основною компанією у партнерстві. Основна компанія нестиме відповідальність за дотримання усіх правил і умов субконтракту та укладення всіх партнерських угод, у тому числі угод про розподіл праці, виставлення рахунків тощо, з іншою(ими) компанією(ями). Офіційна реєстрація партнерства для цих цілей не вимагається, проте різні організації повинні взяти на себе зобов'язання співпрацювати для виконання умов субконтракту.

<p><u>Required Proposal Documents</u></p> <p>1. Cover Letter A sample cover letter is provided in Annex 1 of this RFP. The Offeror's cover letter shall include the following information:</p> <ol style="list-style-type: none"> i. Name of the Offeror or organization ii. Type of Offeror or organization iii. Address iv. Telephone v. E-mail vi. Full names of members of the Board of Directors and Legal Representative (as appropriate) vii. Taxpayer Identification Number viii. Official bank account information ix. Other required documents that shall be included as attachments to the cover letter: <ol style="list-style-type: none"> a) Copy of registration or incorporation in the public registry, or equivalent document from the government office where the Offeror is registered. b) Copy of Offeror tax registration, or equivalent document. c) Copy of license, or equivalent document. d) Evidence of Responsibility Statement, Subcontractor Size Self-Certification Form. A template is provided in Annex 3 "Required Certifications". <ol style="list-style-type: none"> 2. Technical Proposal 3. Cost Proposal 4. CV Management of Key Personnel 5. Recommendation letters (3) with contact details 6. Corporate Capabilities, Experience, and Past Performance 7. Registration documents 8. Bank statement with account details 	<p><u>Документи, що додаються до пропозиції</u></p> <p>1. Супровідний лист Зразок супровідного листа наведено в Додатку 1 до цього Запиту на подання пропозицій. Супровідний лист oferenta повинен містити наступну інформацію:</p> <ol style="list-style-type: none"> i. Назва oferenta або організації ii. Категорія oferenta або організації iii. Адреса oferenta або організації iv. Телефон oferenta або організації v. Електронна пошта oferenta або організації vi. Прізвища, ім'я та по батькові членів Ради директорів та Законний представник (у разі необхідності) vii. Ідентифікаційний номер платника податків організації viii. Офіційні банківські реквізити організації ix. Інші необхідні документи, які повинні бути включені як додатки до Супровідного листа: <ol style="list-style-type: none"> a) Копія акту реєстрації у державному реєстрі або еквівалентний документ компетентного державного органу, який здійснив реєстрацію oferenta. b) Копія акту реєстрації oferenta у податковому органі або еквівалентного документа. c) Копія ліцензії або еквівалентного документа. d) Заява про відповідальність, Форма самозасвідчення розміру Субпідрядника. Шаблон наведено в Додатку 3 «Обов'язкові сертифікати». <ol style="list-style-type: none"> 2. Технічна пропозиція 3. Пропозиція вартості 4. CV ключового персоналу 5. Корпоративні можливості, досвід та попередні досягнення 6. Рекомендаційні листи (3) з контактними даними 7. Реєстраційні документи 8. Довідка з банку з реквізитами рахунку
<p>I.5. Source of Funding, Authorized Geographic Code</p> <p>Any subcontract resulting from this RFP will be financed by USAID funding and will be subject to U.S. Government and USAID regulations.</p> <ol style="list-style-type: none"> a) All goods and services offered in response to this RFP or supplied under any resulting award must meet USAID Geographic Code 935 in accordance with the United States Code of Federal Regulations (CFR), 22 CFR §228, available at: http://www.gpo.gov/fdsys/pkg/CFR-2012-title22-vol1/pdf/CFR-2012-title22-vol1-part228.pdf. <p>The cooperating country for this RFP is Ukraine.</p>	<p>I.5 Джерело фінансування, дозволений географічний код, джерело</p> <p>Будь-який субконтракт, що укладається як результат цього ЗНП, фінансується USAID і регулюється правилами Уряду США та USAID.</p> <ol style="list-style-type: none"> a) Усі товари та послуги, запропоновані у відповідь на цей ЗНП або доставлені у рамках будь-якого укладеного у зв'язку з ним договору, повинні мати географічний код USAID 935 відповідно до Кодексу федеральних правил США (CFR), 22 CFR §228, доступним за адресою: http://www.gpo.gov/fdsys/pkg/CFR-2012-title22-vol1/pdf/CFR-2012-title22-vol1-part228.pdf. <p>Країною-партнером для цього ЗНП є Україна.</p>

<p>b) Offerors may <u>not</u> offer or supply any products, commodities or related services that are manufactured or assembled in, shipped from, transported through, or otherwise involving any of the following countries: Cuba, Iran, North Korea, Syria. Related services include incidental services pertaining to any/all aspects of this work to be performed under the resulting contract (including transportation, fuel, lodging, meals, and communications expenses).</p> <p>c) Any and all items that are made by Huawei Technology Company, ZTE Corporation, Hytera Communications Corporation, Hangzhou Hikvision Digital Technology Company, Dahua Technology Company will not be accepted. If quotes include items from these entities, please note that they will be deemed not technically responsive and excluded from competition.</p> <p>d) Due to increased United States and international sanctions related to Russia and the frequently changing parameters of those sanctions, all transactions in and into Russia are prohibited until further notice.</p>	<p>b) Оферентам <u>забороняється</u> пропонувати або доставляти будь-яку продукцію, товари чи супутні послуги, які були виготовлені, зібрані, доставлені з, перевезені через територію або іншим чином мають стосунок до наступних країн: Куба, Іран, Північна Корея, Сирія. Супутні послуги включають позарегламентне обслуговування, що стосується будь-яких та всіх аспектів роботи, яка підлягає виконанню за контрактом, що стане результатом цього ЗНП (у тому числі витрати на перевезення, пальне, проживання, харчування та послуги зв'язку).</p> <p>c) Не допускаються будь-які товари, виготовлені такими компаніями як Huawei Technology Company, ZTE Corporation, Hytera Communications Corporation, Hangzhou Hikvision Digital Technology Company та Dahua Technology Company. Будь ласка, зверніть увагу, що якщо пропозиції будуть містити товари цих компаній, вони вважатимуться технічно неприйнятними і будуть виключені з тендеру.</p> <p>d) Через посилення санкцій Сполучених Штатів та міжнародних санкцій, пов'язаних із Росією, а також через те, що параметри цих санкцій часто змінюються, усі операції в Росії та до Росії заборонені до подальшого повідомлення.</p>
<p>I.6. Validity Period</p> <p>Offerors' proposals must remain valid for 90 calendar days after the proposal deadline.</p>	<p>I.6. Період чинності</p> <p>Пропозиції Оферентів повинні зберігати чинність протягом 90 днів після кінцевого строку подання пропозицій</p>
<p>I.7. Instructions for the Preparation of the Proposal</p> <p>1. <u>Cover Letter</u></p> <p>The offeror shall use the cover letter provided in Annex 1 of this RFP, which confirms organizational information and consent to the validity of this proposal.</p> <p>2. <u>Technical Proposal</u></p> <p>The technical proposal shall comprise the parts below. Please note that the proposal must be responsive to the detailed information set out in Section II of this RFP, which provides the background, states the scope of work, describes the deliverables, and provides a deliverables schedule.</p>	<p>I.7. Інструкції з приготування пропозиції</p> <p>1. <u>Супровідний лист</u></p> <p>Оферент повинен використовувати шаблон супровідного листа, що міститься у Додатку 1 до цього ЗНП, який підтверджує організаційну інформацію та чинність цієї пропозиції.</p> <p>2. <u>Технічна пропозиція</u></p> <p>Технічна пропозиція повинна складатися з зазначених нижче частин. Будь ласка, зверніть увагу, що у пропозиції необхідно надати детальну інформацію, зазначену в Розділі II цього ЗНП, у якому викладено передумови, окреслено технічне завдання, описано результати та встановлено графік надання результатів.</p>

- Part 1: Technical Approach, Methodology and Detailed Work Plan. This part shall be between 5 and 15 pages long but may not exceed 15 pages.

- Training materials must be presented in a clear, simple, and engaging manner, making them both informative and interactive. Visual illustrations, examples, and sample documents should be included to enhance learning. All training materials (topics) should be designed for two-day training sessions.
- Each training module should be designed for either online or in person delivery, with each session lasting one day. A full training day of will consist of 8 hours, including a 1-hour lunch break and a 30-minute coffee break.
- The training will be conducted in Ukrainian.
- Sample training schedules and materials will be provided as annexes to the RFP.
- The offeror will be responsible for the educational content, training schedule, and the final participant list.
- Logistics, accommodation, meals (for the training participants) and training venue arrangements (including multimedia, sound, etc.) will be managed by DG East

The offeror must demonstrate extensive experience in the following areas:

- At minimum of 5 years of proven experience of training and mentoring representatives of farming businesses and processing enterprises, including food processors and family farms.
- At least 3 years of successful experience in collaborating with international donors.
- Strong understanding of the regional context of Zaporizhzhia Oblast and eastern Ukraine.
- Ability to draft concise and clear deliverables in Ukrainian.
- Fluency in Ukrainian is required.
- Proficiency in English is an advantage.

- Part 2: Management, Key Personnel, and Staffing Plan. This part shall be between 2 and 5 pages long and must not exceed 5 pages. CVs for key personnel may be included as annexes to the technical proposal and will not count against the page limit.

The offeror is responsible for assembling a team of experts to deliver the training outlined above. The proposed team should include professionals capable of fulfilling the scope of work, such as a Team Manager and Trainers.

Team Manager:

The Team Manager will act as the general manager and technical advisor for the training program. Their responsibilities will include:

- Collaborating with the trainers to design and present the training program, including budget and timelines.

- Частина 1: Технічний підхід, Методологія та Детальний робочий план. Обсяг цієї частини повинен становити від 5 до 15 сторінок, але не перевищувати 15 сторінок.

- Навчальні матеріали повинні бути представлені в зрозумілій, простій та захоплюючій формі, що робить їх одночасно інформативними та інтерактивними. Для покращення навчання потрібні наочні ілюстрації, приклади та зразки документів. Всі навчальні матеріали (теми) повинні бути розраховані на дводенні навчальні заняття.
- Кожен навчальний модуль повинен бути розроблений для проведення онлайн або очному форматі, при цьому кожне заняття триває один день. Повний навчальний день складатиметься з 8 годин, включаючи 1-годинну перерву на обід і 30-хвилинну перерву на каву.
- Навчання проводитиметься українською мовою.
- Зразки графіків навчання та матеріали будуть надані як додатки до ЗНП.
- Оферент несе відповідальність за освітній контент, розклад занять та остаточний список учасників.
- Логістикою, проживанням, харчуванням (для учасників тренінгу) та організацією місця проведення тренінгу (включаючи мультимедіа, звук тощо) керуватиме DG East.

Оферент повинен продемонструвати значний досвід роботи у таких сферах:

- Мінімум 5 років підтвердженого досвіду навчання та наставництва представників фермерських бізнесів та переробних підприємств, включаючи переробні підприємства та сімейні ферми.
- Мінімум 3 роки успішного досвіду співпраці з міжнародними донорами.
- Чітке розуміння регіонального контексту Запорізької області та сходу України.
- Здатність скласти стислі та зрозумілі результати українською мовою.
- Вільне володіння українською мовою обов'язкове.
- Володіння англійською мовою є перевагою

- Частина 2: Керівництво, Основний персонал і Штатний розпис. Обсяг цієї частини повинен становити від 2 до 5 сторінок, але не перевищувати 5 сторінок. CV основного персоналу можуть бути включені як додаток до технічної пропозиції і не зараховуватимуться до сумарного обсягу.

Оферент несе відповідальність за збір команди експертів для проведення тренінгу, зазначеного вище. Пропонована команда повинна включати професіоналів, здатних виконувати обсяг роботи, таких як керівник команди та тренери.

- Coordinating closely with the DG East team throughout the assignment to ensure alignment and success.
- Ensuring the smooth and efficient implementation of the training program.
- Handling all reporting requirements for DG East..
- Communicating regularly with DG East to address challenges, mitigate risks. and resolve issues during implementation.
- Overseeing trainers, ensuring their professionalism, effectiveness and adherence to program goals.
- Bringing practical experience in the tax system, business planning, business organization, and other relevant areas.

Qualifications for the Team Manager:

- A minimum of 3 years of practical experience conducting training in collaboration with international donors
- Expertise in national and international rules and regulations related to food processing, farm development and HAACP
- Fluency in Ukrainian, with a working knowledge of English considered an advantage.
- Familiarity with the regional context of Zaporizhzhia Oblast and eastern Ukraine.
- Ability to draft concise, clear deliverables in Ukrainian.

Trainers:

The Trainers must have the following qualifications:

- A Bachelor's or Master's degree in a related field
- At least 5 years of experience delivering training on similar subjects
- Relevant certifications and/or licenses as required by national laws and regulations, with registration as private entrepreneurs or as employees of a legal entity.
- At least 3 positive references from local authorities (city/village council) or other executive bodies/international donors, attesting to the quality of past training programs.
- Experience coordinating and working with the target audience.
- Comprehensive knowledge of national food production and processing regulations.
- Practical experience in key topics to be covered including:
 - Tax audits
 - Digital tools for accounting and business management
 - Certification processes,
 - Other relevant areas.

Оференти повинні запропонувати кандидатів на наступні посади основного персоналу, необхідного для реалізації технічного завдання:

Менеджер команди:

Менеджер команди виступатиме в якості генерального менеджера та технічного радника навчальної програми. В їх обов'язки входить:

- Співпраця з тренерами для розробки та представлення навчальної програми, включаючи бюджет та терміни.
- Тісна координація з командою DG East протягом усього завдання для забезпечення узгодженості та успіху.
- Забезпечення безперебійної та ефективної реалізації навчальної програми.
- Виконання всіх вимог до звітності для DG East.
- Регулярна комунікація з DG East для вирішення проблем, зниження ризиків. та вирішення проблем під час впровадження.
- Керівництво тренерами, забезпечення їхньої професійності, ефективності та відповідності цілям програми..
- Залучення практичного досвіду в податковій системі, бізнес-плануванні, організації бізнесу та інших актуальних сферах.

Кваліфікація:

- Мінімум 3 роки практичного досвіду проведення тренінгів у співпраці з міжнародними донорами
- Експертиза національних та міжнародних правил та норм, пов'язаних з харчовою промисловістю, розвитком фермерських господарств та HAACP.
- Вільне володіння українською мовою, з робочим знанням англійської мови вважається перевагою.
- Знайомство з регіональним контекстом Запорізької області та сходу України.
- Здатність складати стислі, чіткі результати українською мовою.

Тренери:

Тренери повинні мати такі кваліфікації:

- Ступінь бакалавра або магістра в суміжній галузі
- Не менше 5 років досвіду проведення тренінгів з аналогічних предметів.
- Відповідні сертифікати та/або ліцензії відповідно до вимог національних законів та нормативних актів, з реєстрацією як приватного підприємця або як найманого працівника юридичної особи.
- Мінімум 3 позитивні рекомендації від місцевих органів влади (міська/сільська рада) або інших органів виконавчої влади/міжнародних донорів, що засвідчують якість минулих навчальних програм.

The positions list above are designated as key personnel. The Offeror must not reassign, replace, or divert key personnel without prior written consent from Chemonics. Before making any changes to key personnel, the Offeror is required to:

- (1) Notify Chemonics in advance with reasonable lead time.
- (2) Provide a detailed justification for the change, including proposed replacements, to allow Chemonics to evaluate the potential impact on the award.
- (3) Obtain written approval from Chemonics for the proposed personnel changes.

- Part 3: Corporate Capabilities, Experience, and Past Performance. This part shall be between 2 and 7 pages long but may not exceed 7 pages.

Part 3 must include a description of the company and organization, with appropriate reference to any parent company and subsidiaries. Offerors must include details demonstrating their experience and technical ability in implementing the technical approach/methodology and the detailed work plan.

Additionally, the offerors must include 3 past performance references of similar work (under contracts or subcontracts) previously implemented as well as contact information for the companies for which such work was completed. Contact information must include at a minimum: the name of the point of contact who can speak to the offeror's performance, name and address of the company for which the work was performed, and email and phone number of the point of contact. Chemonics reserves the right to check additional references not provided by the offeror.

3. Cost Proposal

The cost proposal is used to determine which proposals represent the best value and serves as a basis of negotiation before award of a subcontract.

The price of the subcontract to be awarded will be an all-inclusive fixed price. Nevertheless, for the purpose of the proposal, offerors

- Досвід координації та роботи з цільовою аудиторією.
- Всебічні знання національних правил виробництва та переробки харчових продуктів.
- Практичний досвід у ключових темах, що будуть висвітлюватися, включаючи:
 - Податкові перевірки
 - Цифрові інструменти для бухгалтерського обліку та управління бізнесом
 - Процеси сертифікації,
 - Інші відповідні сфери.

Посади, зазначені вище, є ключовим персоналом. Оферент не має права переназначати, замінювати або відволікати ключовий персонал без попередньої письмової згоди Кіммонікса. Перед внесенням будь-яких змін до ключового персоналу, оферент зобов'язаний:

- 1) Повідомити Кіммонікс заздалегідь із розумним строком попередження.
- 2) Надати детальне обґрунтування змін, включаючи запропоновані заміни, щоб Кіммонікс міг оцінити потенційний вплив на контракт.
- 3) Отримати письмову згоду від Кіммонікс на запропоновані зміни в персоналі.

- Частина 3: Корпоративні можливості, досвід та попередні результати. Ця частина повинна складати від 2 до 7 сторінок, але не перевищувати 7 сторінок.

Частина 3 повинна містити опис компанії та організації, з відповідними посиланнями на материнську компанію та дочірні підприємства. Оференти повинні навести деталі, що демонструють їх досвід і технічну здатність у реалізації технічного підходу/методології та детального робочого плану.

Крім того, оференти повинні вказати 3 замовників подібної роботи, що була виконана в минулому (за контрактом або субконтрактом), а також контактні дані компаній, для яких виконувалася така робота. Контактні дані повинні, як мінімум, містити: ім'я контактної особи, яка може розповісти про роботу оферента, найменування та адресу компанії, для якої виконувалася робота, електронну адресу і номер телефону контактної особи. Chemonics залишає за собою право перевірити оферента шляхом звернення до інших минулих замовників, не вказаних оферентом.

3. Цінова пропозиція

Цінова пропозиція використовується для визначення пропозиції, що забезпечує найкращу вартість, і є основою для переговорів перед підписанням субконтракту.

must provide a detailed budget showing major line items as well as a budget narrative. Please refer to Annex 2 for detailed instructions and a sample cost structure.

No profit, fees, taxes, or additional costs may be added after award. Because DG East is a USAID funded project and is implemented under a bilateral agreement between the Ukraine and the U.S. Government, offerors must not include VAT and customs duties in their cost proposal. DG East will only accept offers with post payment terms and will not accept offers with advance payment. Offerors must a) confirm that they agree to Chemonics' post payment terms b) take the above-mentioned terms into consideration when pricing their offer. Offers with advance payment terms will be considered technically not acceptable.

Ціна укладеного субконтракту буде фіксованою ціною за принципом «все включено». Тим не менше, для цілей пропозиції, оференти повинні представити деталізований бюджет, що демонструє основні статті витрат, а також опис бюджету. Детальні вказівки та зразок структури витрат наведено в Додатку 2.

Після укладення контракту до нього не можна буде додати закладений прибуток, збори, податки чи додаткові витрати. Оскільки DG East є проектом, що фінансується USAID і реалізується в рамках двосторонньої угоди між Україною та Урядом Сполучених Штатів Америки, оференти не повинні включати до своєї цінової пропозиції ПДВ та митні збори. DG East прийматиме лише пропозиції з умовами післяплати та не прийматиме пропозиції з передплатою. Учасники пропозиції повинні а) підтвердити, що вони згодні з умовами післяплати Кімонікс; б) взяти до уваги вищезазначені умови під час визначення ціни своєї пропозиції. Пропозиції з передплатою будуть вважатися технічно неприйнятними.

I.8 Evaluation and Basis for Award

This RFP will use the tradeoff process to determine the best value as set forth in FAR 15.101-1. That means that each proposal will be evaluated and scored against the evaluation criteria and evaluation sub-criteria, which are stated in the table below. Chemonics will award a subcontract to the offeror whose proposal represents the best value to Chemonics and the DG East project. Chemonics may award a higher priced offeror if a determination is made that the higher technical evaluation of that offeror merits the additional cost/price.

Evaluation points will not be awarded for cost, but for overall evaluation purposes of this RFP, technical evaluation factors other than cost, when combined, are considered significantly more important than cost factors. Cost will primarily be evaluated for realism and reasonableness. If technical scores are determined to be nearly equal, cost will become the determining factor.

In evaluating proposals, Chemonics will use the following evaluation criteria and sub-criteria:

Evaluation Criteria	Evaluation Sub-criteria	Maximum Points
Technical Approach, Methodology, and Detailed Work Plan		
	Technical know-how – Chemonics will assess whether the proposal explains, understands, and responds to the objectives of the project	20 points

I.8 Оцінювання та основа для укладення контракту

Для визначення найбільшої цінності у цьому ЗНП буде використовуватися компромісний метод згідно з розділом 15.101-1 Федеральних правил закупівель (FAR 15.101-1). Це означає, що кожна пропозиція буде оцінена та отримає бали на основі критеріїв оцінювання та субкритеріїв оцінювання, описаних у таблиці нижче. Кімонікс укладе субконтракт з оферентом, пропозиція якого становитиме найбільшу цінність для Кімонікс і Проекту DG East. Кімонікс може укласти субконтракт із Оферентом, чия пропозиція матиме вищу ціну, якщо вважатиме, що вищий технічний рейтинг пропозиції цього Оферента заслуговує вищої вартості/ціни.

Бали за ціну не будуть присвоюватися, але для цілей загальної оцінки за цим ЗНП сукупність нецінових факторів технічної оцінки вважатиметься набагато важливішою, ніж цінові фактори. Ціна головним чином буде оцінюватися на предмет реалістичності та обґрунтованості. Якщо технічні рейтинги різних пропозицій будуть майже однаковими, визначальним фактором стане ціна.

При оцінюванні пропозицій Кімонікс використовуватиме наступні критерії та суб-критерії оцінювання:

Критерії оцінювання	Субкритерії оцінювання	Максимальна кількість балів
	Технічний підхід, Методологія та Детальний робочий план	
	Технічне ноу-хау – Кімонікс оцінюватиме, чи	20 балів

	as stated in the Scope of Work.			пропозиція пояснює, розуміє та відповідає цілям проекту, як зазначено у Технічному завданні	
	Approach and Methodology – Chemonics will assess whether the proposed program approach detailed activities and suggested timeline fulfill the requirements of executing the Scope of Work effectively and efficiently,	20 points		Підхід і методологія – Кімонікс оцінюватиме, чи запропонований програмний підхід, деталізовані заходи та графік дієво та ефективно відповідають вимогам Технічного завдання	20 балів
	Sector Knowledge – Chemonics will assess whether the proposal demonstrates the offeror’s knowledge related to technical sectors required by the SOW,	10 points		Знання сектору – Кімонікс оцінюватиме, чи у пропозиції продемонстровано знання oferента в технічних областях, які вимагаються Технічним завданням, зокрема економічне відновлення, механізми ДПП, навчання підприємництву, мережеві заходи та місцеве врядування	10 балів
Total Points – Technical Approach		50 points		Сума балів – Технічний підхід	50 балів
Management, Key Personnel, and Staffing Plan				Керівництво, Основний персонал і Штатний розпис	
	Personnel Qualifications – Chemonics will evaluate the curriculum vitals (CVs) of the proposed team members and evaluate if the offer has the experience and capabilities to carry out the Scope of Work.	30 points		Кваліфікація персоналу – Кімонікс оцінюватиме біографічні довідки (CV) членів запропованої команди з метою визначення, чи мають вони необхідний досвід і здібності для виконання	30 балів
Total Points – Management		30 points			
Corporate Capabilities, Experience, and Past Performance					
	Company Background and Experience – Chemonics will evaluate whether the company experience is relevant to the project's Scope of Work.	10 points			
	Chemonics will assess the past performance of the Offerors by contacting three references who may indicate the Offeror's	10 points			

	past performance for projects of similar size and scope.			Технічного завдання.	
Total Points – Corporate Capabilities			Сума балів – Керівництво		
Total Points			30 балів		
20 points			Корпоративні можливості, досвід і послужний список		
100 points				Досвід роботи компанії – Кімонікс оцінюватиме, чи досвід компанії відповідає Технічному завданню проекту.	10 балів
				Кімонікс оцінить послужний список Oferentiv, поспілкувавшись із трьома рекомендацiями, які можуть описати минулий досвід Oferenta в реалізації проектів подібного масштабу та змісту.	10 балів
			Сума балів – Корпоративні можливості		
			Сума балів		
			20 балів		
			100 балів		
<p>I.9 Negotiations</p> <p>Best offer proposals are requested. It is anticipated that a subcontract will be awarded solely on the basis of the original offers received. However, Chemonics reserves the right to conduct discussions, negotiations, and/or request clarifications before awarding a subcontract. Furthermore, Chemonics reserves the right to conduct a competitive range and to limit the number of offerors in the competitive range to permit an efficient evaluation environment among the most highly rated proposals. The highest-rated offerors, as determined by the technical evaluation committee, may be asked to submit their best prices or technical responses during a competitive range. At the sole discretion of Chemonics, offerors may be requested to conduct oral presentations. If deemed an opportunity, Chemonics reserves the right to make separate awards per component or to make no award at all.</p>			<p>I.9 Переговори</p> <p>Учасників конкурсу просять подавати найкращі пропозиції. Передбачається, що субконтракт буде укладено виключно на основі отриманих оригінальних пропозицій. Проте Кімонікс зберігає право провести обговорення, переговори та/або попросити надати роз'яснення перед укладенням субконтракту. Більше того, Кімонікс зберігає право провести конкурсну вибірку й обмежити кількість Oferentiv у конкурсній вибірці, щоб уможливити ефективне оціночне середовище для пропозицій з найвищою оцінкою. Oferentiv, пропозиції яких отримують найвищі оцінки, комітет з технічної оцінки може попросити надати свої найкращі ціни чи технічні відповіді протягом періоду проведення конкурсної вибірки. Виключно на розсуд Кімонікс, Oferentiv можуть попросити провести усні презентації. Якщо це вважатиметься доцільним, Кімонікс залишає за собою право укласти окремі контракти за компонентами або зовсім не укласти контракт.</p>		
<p>I.10 Terms of Subcontract</p> <p>This is a request for proposals only and in no way obligates Chemonics to award a subcontract. In the event of subcontract negotiations, any resulting subcontract will be subject to and governed by the terms and clauses detailed in Section III.</p>			<p>I.10 Правила та умови Субконтракту</p> <p>Це лише запит на надання пропозицій і він жодним чином не зобов'язує Кімонікс до укладення субконтракту. У випадку переговорів за субконтрактом, будь-який субконтракт підлягатиме та регулюватиметься правилами та умовами,</p>		

<p>Chemonics will use the template shown in section III to finalize the subcontract. Terms and clauses are not subject to negotiation. By submitting a proposal, the offerors certify that they understand and agree to all of the terms and clauses contained in section III.</p>	<p>детально описаними у Розділі III. Для оформлення субконтракту Кімонікс застосовуватиме шаблон, наведений у Розділі III. Правила та умови обговоренню не підлягають. Подаючи свої пропозиції, Oferenti підтверджують, що вони розуміють і погоджуються з усіма правилами та умовами, що містяться у Розділі III</p>
<p>I.11 Insurance and Services</p> <p>Within two weeks of signature of this subcontract, the Offeror shall procure and maintain in force, on all its operations, insurance in accordance with the charts listed below. The policies of insurance shall be in such form and shall be issued by such company or companies as may be satisfactory to Chemonics. Upon request from Chemonics, the Offeror shall furnish Chemonics with certificates of insurance from the insuring companies which shall specify the effective dates of the policies, the limits of liabilities there under, and contain a provision that the said insurance will not be canceled except upon thirty (30) days' notice in writing to Chemonics. The Offeror shall not cancel any policies of insurance required hereunder either before or after completion of the work without written consent of Chemonics. Note DBA is reimbursable to the Offeror.</p> <p>DEFENSE BASE ACT (DBA) INSURANCE</p> <p>a) FAR 52.228-3 WORKER'S COMPENSATION INSURANCE (DBA INSURANCE) (Jul 2014) [Updated by AAPD 22-01- 6-10-22]</p> <p>The Subcontractor shall (a) provide, before commencing performance under the Subcontract, such workers' compensation or security as the Defense Base Act (DBA) (42 U.S.C. 1651, et seq.) requires and (b) continue to maintain it until performance is completed. The Offeror shall insert, in all lower-tier subcontracts authorized by Chemonics under the Subcontract to which the Defense Base Act applies, a clause similar to this clause imposing upon those lower-tier subcontractors this requirement to comply with the DBA. DBA insurance provides critical protection and limits on liability. The Offeror shall provide a proof of DBA insurance coverage to Chemonics upon request. Chemonics will verify coverage for, at least, projects in high-risk environments and where Chemonics may be providing security.</p> <p>(b) AIDAR 752.228-3 WORKERS' COMPENSATION (DBA) [Updated by AAPD 22-01- 6-10-22] As prescribed in AIDAR 728.308, the following supplemental coverage is to be added to the clause specified in FAR 52.228-3.</p> <p>(1) The Subcontractor agrees to procure DBA insurance pursuant to the terms of the contract between USAID and USAID's DBA insurance carrier unless the Offeror has a DBA self-insurance program approved by the U.S. Department of Labor or has an approved retrospective rating agreement for DBA.</p>	<p>I.11 Страхові послуги</p> <p>Не пізніше, ніж через два тижні після підписання цього субконтракту, Oferent за власний рахунок (крім випадків, коли страховка DBA відшкодується Oferенту за собівартістю), повинен придбати страховку всієї своєї діяльності відповідно до наведених нижче таблиць і підтримувати її чинність. Страхові поліси повинні мати форму і бути виданими компанією або компаніями, що задовольняють Кімонікс. На вимогу Кімонікс Постачальник повинен надати Кімонікс страхові свідоцтва страхових компаній, у яких вказані дати вступу полісів у силу і ліміти відповідальності та міститься положення про те, що зазначена страховка не буде анульована без письмового повідомлення Кімонікс за тридцять (30) днів до дати скасування. Без письмової згоди Кімонікс Постачальнику забороняється анулювати будь-які страхові поліси, що вимагаються цим договором, ані до, ані після завершення робіт. Примітка: DBA підлягає відшкодуванню Oferенту.</p> <p>ПРО СТРАХУВАННЯ ГРОМАДЯН США, ЯКІ ВІЙДЖАЮТЬ НА РОБОТУ ЗА МЕЖІ КРАЇНИ (DBA)</p> <p>a) FAR 52.228-3 КОМПЕНСАЦІЙНЕ СТРАХУВАННЯ РОБІТНИКІВ (СТРАХУВАННЯ DBA)(липень 2014) [Оновлений директивою AAPD 22-01- 6-10-22]</p> <p>Субпідрядник повинен (a) перед початком виконання Субконтракту надати таку компенсацію працівникам або гарантію, як того вимагає Закон про страхування громадян США, які виїжджають на роботу за межі країни (DBA) (42 U.S.C. 1651, et seq.), і (b) продовжувати підтримувати її до завершення виконання. завершено. Oferent повинен додати в усі субконтракти нижчого рівня, дозволені Кімонікс згідно з Договором субконтракту, до яких застосовується Закон про оборонну базу, пункт, подібний до цього пункту, що накладає на субпідрядників нижчого рівня цю вимогу щодо дотримання DBA, які виїжджають на роботу за межі країни. Страхування DBA забезпечує критичний захист і обмеження відповідальності. Oferent повинен надати Кімонікс підтвердження страхового покриття DBA за запитом. Кімонікс перевірить покриття принаймні для проектів у середовищах високого ризику та де Кімонікс може забезпечувати безпеку.</p> <p>(b) AIDAR 752.228-3 КОМПЕНСАЦІЯ ПРАЦІВНИКАМ (ЗАКОН ПРО DBA) [Оновлений директивою AAPD 22-01- 6-10-22] Згідно з положеннями AIDAR 728.308, до зазначеного у</p>

(2) If USAID or Subcontractor has secured a waiver of DBA coverage (See AIDAR 728.305-70(a)) for Subcontractor's employees who are not citizens of, residents of, or hired in the United States, the Offeror agrees to provide such employees with worker's compensation benefits as required by the laws of the country in which the employees are working, or by the laws of the employee's native country, whichever offers greater benefits.

(3) The Subcontractor further agrees to insert in all lower-tier subcontracts hereunder to which the DBA is applicable a clause similar to this clause, including the sentence, imposing on all lower-tier subcontractors authorized by Chemonics a like requirement to provide overseas workmen's compensation insurance coverage and obtain DBA coverage under the USAID requirements contract.

(4) Contractors must apply for coverage directly to Starr Indemnity & Liability Company through its agent, Marsh McLennan Agency (MMA), using any of the following methods:

1. Website. There is a website with the option to print a PDF application form and submit it or complete an online application. The link to the website is:
<https://www.starr.com/Insurance/Casualty/Defense-Base-Act/USAID---Defense-Base-Act>
2. Email. An application form can be emailed to:
USAID@marshmma.com
3. Additional Contacts. Contacts for Starr Indemnity & Liability Company and its agent, Marsh MMA are available for guidance and question regarding the required application form and submission requirements:
 - Tyler Hlawati (Starr) tyler.hlawati@starrcompanies.com
Telephone: 646-227-6556
 - Bryan Cessna (Starr) bryan.cessna@starrcompanies.com
Telephone: 302-249-6780
 - Mike Dower (Marsh MMA)
mike.dower@marshmma.com Telephone: 703-813-6513
 - Diane Proctor (Marsh MMA)
diane.proctor@marshmma.com Telephone: 703-813-6506

For instructions on the required application form and submission requirements, please refer to [AAPD 22-01](#). Pursuant to AIDAR 752.228-70, medical evacuation is a separate insurance requirement for overseas performance of USAID funded subcontracts; the Defense Base Act insurance does not provide coverage for medical evacuation. The costs of DBA insurance are allowable and reimbursable as a direct cost to this Subcontract. Effective May 16, 2024, USAID DBA rates are: Service: \$0.69, Construction: \$2.54, and Security: \$5.37.

FAR 52.228-3 пункту треба додати наступну додаткову інформацію.

(1) Субпідрядник погоджуються придбати страховку DBA відповідно до умов контракту між USAID і DBA-страховика USAID, якщо Оферент не має програми самострахування DBA, схваленої Міністерством праці США, або схваленого договору з ретроспективною премією для DBA.

(2) Якщо USAID або Субпідрядник забезпечили відмову від страхування DBA (див. AIDAR 728.305-70(a)) для працівників Оферента, які не є громадянами чи резидентами Сполучених Штатів або не були найняті у Сполучених Штатах, Оферент погоджується надати таким працівникам вигоди компенсації робітникам, що вимагаються законами країни, у якій вони працюють, або законами рідної країни працівника, залежно від того, які з них забезпечують більшу вигоду.

(3) Субпідрядник також погоджується включати подібний пункт, у тому числі речення, що зобов'язує усіх дозволених компанією Кімонікс субпідрядників нижчого рівня дотримуватися подібної вимоги страхувати усіх іноземних робітників і отримати страхування DBA за контрактом, укладеним згідно з вимогами USAID, до усіх субконтрактів нижчого рівня, пов'язаних із цим субконтрактом.

(4) Підрядники повинні подавати заявку на покриття безпосередньо до компанії Starr Indemnity & Liability через її агента, Marsh McLennan Agency (MMA), використовуючи один із наступних методів:

1. Заявка через вебсайт: Підрядники можуть відвідати вебсайт та вибрати між тим, щоб надрукувати форму заявки у форматі PDF та надіслати її, або заповнити онлайн-заявку. Посилання на вебсайт для подачі заявки:
<https://www.starr.com/Insurance/Casualty/Defense-Base-Act/USAID---Defense-Base-Act>
2. Електронна пошта. Аплікаційну форму можна надіслати електронною поштою на адресу USAID@marshmma.com
3. Додаткові контакти. Контакти компанії Starr Indemnity & Liability Company та її агента, Marsh MMA, доступні для отримання консультацій та запитань щодо необхідної форми заявки та вимог до її подання:
 - Тайлер Главаті (Starr)
tyler.hlawati@starrcompanies.com Телефон: 646-227-6556
 - Брайан Цессна (Starr)
bryan.cessna@starrcompanies.com Телефон: 302-249-6780
 - Майк Дауер (Marsh MMA)
mike.dower@marshmma.com Телефон: 703-813-6513
 - Діана Проктор (Marsh MMA)
diane.proctor@marshmma.com Телефон: 703-813-6506

Before starting work, the offeror must provide Chemonics with a copy of the DBA coverage policy that covers each of its employees.

(c) AIDAR 752.228-7 INSURANCE ON PRIVATE AUTOMOBILES Pursuant to AIDAR 752.228-7, if the Subcontractor or any of its employees, consultants, or their dependents transport or cause to be transported (whether or not at Subcontract expense) privately owned automobiles to the Cooperating Country, or if any of them purchase an automobile within the Cooperating Country, the Subcontractor shall, during the period of this Subcontract, ensure that all such automobiles during such ownership within the Cooperating Country will be covered by a paid-up insurance policy issued by a reliable company providing minimum coverage of US\$10,000/US\$20,000 for injury to persons and US\$5,000 for property damage, or such other minimum coverages as may be set by the cognizant Mission Director, payable in U.S. dollars or its equivalent in the currency of the Cooperating Country. The premium costs of such insurance shall not be a reimbursable cost under the Subcontract.

(d) AIDAR 752.228-70 Medical Evacuation Services (MEDEVAC) Services (July 2007) [Updated by AAPD 06-01].

(1) The Subcontractor shall provide MEDEVAC service coverage to all U.S. citizen, U.S. resident alien, and Third Country National employees and their authorized dependents (hereinafter "individual") while overseas under a USAID-financed direct contract. Chemonics will reimburse reasonable, allowable, and allocable costs for MEDEVAC service coverage incurred under this Subcontract. The USAID Contracting Officer through Chemonics will determine the reasonableness, allowability, and allocability of the costs based on the applicable cost principles and in accordance with cost accounting standards.

(2) Exceptions: (i) The Subcontractor is not required to provide MEDEVAC insurance to eligible employees and their dependents with a health program that includes sufficient MEDEVAC coverage as approved by Chemonics. (ii) The USAID Mission Director through Chemonics, may make a written determination to waive the requirement for such coverage. The determination must be based on findings that the quality of local medical services or other circumstances obviate the need for such coverage for eligible employees and their dependents located at post.

(3) If authorized to issue lower-tier subcontracts, the Subcontractor shall insert a clause similar to this clause in all lower-tier subcontracts that require performance by Subcontractor employees

Для інструкцій щодо необхідної форми заявки та вимог до подачі, будь ласка, зверніться до AAPD 22-01. Відповідно до AIDAR 752.228-70, медична евакуація є окремою вимогою страхування для виконання субпідрядів, фінансованих USAID за кордоном; страхування за Законом про базу оборони (DBA) не покриває витрати на медичну евакуацію. Витрати на страхування DBA є допустимими та відшкодовуваними як прямі витрати цього субпідряду. З 16 травня 2024 року ставки DBA для USAID становлять: послуги: \$0.69, будівництво: \$2.54, охорона: \$5.37.

Перед початком роботи пропонент повинен надати Chemonics копію поліса страхування DBA, який покриває кожного з його працівників.

с) AIDAR 752.228-7 СТРАХУВАННЯ ПРИВАТНИХ АВТОМОБІЛІВ Згідно з AIDAR 752.228-7 цього Субконтракту, якщо Субпідрядник або будь-який його працівник, консультант або їх утриманці транспортують або організують транспортування (за рахунок Субконтракту чи ні) приватних автомобілів до Країни-партнера, або якщо хтось із них придбає автомобіль у Країни-партнері, Субпідрядник протягом терміну дії цього Субконтракту повинен забезпечити, щоб усі такі автомобілі під час перебування у такій власності у Країни-партнері покривалися оплаченим страховим полісом, виданим надійною компанією, що забезпечує мінімальне покриття в розмірі 10 000 дол. США/20 000 дол. США за заподіяння тілесних ушкоджень людині та 5000 дол. США за шкоду, завдану майну, або інші мінімальні покриття, які можуть бути встановлені Директором Місії, які сплачуються в дол. США або в еквіваленті у валюті Країни-партнера. Витрати на страхову премію не відшкодовуються за цим Субконтрактом.

(d) AIDAR 752.228-70 Послуги з медичної евакуації (MEDEVAC) (липень 2007 р.) [Оновлений директивою AAPD 06-01].

(1) Субпідрядник повинен забезпечити послуги MEDEVAC усім громадянам США, іноземцям-резидентам США та працівникам-громадянам третьої країни і схваленим залежним від них особам (надалі іменуються "фізичними особами"), які перебувають за кордоном у рамках прямого контракту, що фінансується USAID. Кімонікс відшкодує понесені за цим Субконтрактом обґрунтовані та допустимі витрати, що піддаються рознесенню за статтями, за забезпечення послугами MEDEVAC. Обґрунтованість, допустимість і можливість рознесення витрат за статтями визначатиме через Кімонікс Службовець з питань контрактів USAID на основі застосовуваного принципу фактичної собівартості та згідно зі стандартами розрахунку собівартості.

e) In addition to the foregoing insurance requirements, the Subcontractor shall, as a minimum, obtain the following insurance in form and substance satisfactory to Chemonics that are covered by the standard fixed rates in Section 3.

TYPE	MINIMUM LIMIT
(a) Defense Base Act or equivalent for waived nationals per FAR 52.228-3 and 52.228-4. The coverage shall extend to Employers' Liability for bodily injury, death, and occupational disease.	As required by DBA
(b) Comprehensive General Liability Each Occurrence Combined Single Limit for Personal Injury and/or Property Damage.	\$1,000,000 \$2,000,000
(c) Automobile Liability Combined Single Limit each occurrence	As per AIDAR 752.228-7 and \$1,000,000
(d) Other Required Insurance-Umbrella Insurance additive to (b) and	\$1,000,000/ \$2,000,000

(2) Винятки: (i) Субпідрядник не зобов'язаний забезпечувати страховкою MEDEVAC прийнятих працівників і залежних від них осіб, якщо він має програму охорони здоров'я, що включає достатнє покриття витрат на послуги MEDEVAC, схвалене компанією Кімонікс. (ii) Директор представництва USAID через Кімонікс може видати письмове розпорядження про відмову від вимоги забезпечення такого страхового покриття. Розпорядження повинно базуватися на висновках, що якість місцевих медичних послуг або інші обставини усувають потребу в такому покритті для прийнятих працівників і залежних від них осіб, що перебувають на посаді.

(3) Якщо Субпідряднику дозволяється укладати субконтракти нижчого рівня, він повинен включати подібну клаузулу до усіх субконтрактів нижчого рівня, які передбачають виконання працівниками Субпідрядника робіт за кордоном.

e) Крім вищезазначених вимог щодо страхування, Постачальник повинен отримати щонайменше зазначену нижче страховку, форма та зміст якої влаштовують Кімонікс, і яка покривається стандартними фіксованими ставками в Розділі 3.

ТИП	МІНІМАЛЬНИЙ ЛІМІТ
(a) Страхування за Законом про страхування громадян США, які виїжджають на роботу за межі країни, або її еквівалент для громадян, які відмовилися, згідно з FAR 52.228-3 і 52.228-4. Покриття повинно поширюватися на	Як вимагає ДВА
(b) Комплексне страхування загальної відповідальності, за кожен випадок, єдиний комбінований ліміт для страхування ризику тілесних	1,000,000 дол. США 2,000,000 дол. США
(c) Єдиний комбінований ліміт для страхування цивільної відповідальності власників транспортних засобів, за кожен випадок	Згідно з AIDAR 752.228-7 і 1,000,000 дол. США
(d) Інше необхідне страхування - «парасолькове» страхування на додачу до пунктів (b) і (c) вище.	1,000,000 дол. США/ 2,000,000 дол. США

I. 12 Privity

By submitting a response to this request for proposals, offerors understand that USAID is NOT a party to this solicitation and the offeror agrees that any protest hereunder must be presented—in writing with full explanations—to Chemonics International for

I.12 Правовідносини

Подаючи пропозицію у відповідь на цей Запит на надання пропозицій, оферент розуміє, що USAID НЕ є стороною цього тендеру, а тому погоджується, що всі можливі претензії - в письмовому вигляді з усіма поясненнями - необхідно подавати

<p>consideration, as USAID will not consider protests made to it under USAID-financed subcontracts. Chemonics, at its sole discretion, will make a final decision on the protest for this procurement</p>	<p>на розгляд компанії Кімонікс Інтернешнл, а USAID не розглядатиме претензії щодо субконтрактів, які воно фінансує. Кімонікс на свій власний розсуд приймає остаточне рішення щодо претензій, пов'язаних із цією закупівлею.</p>
<p>Section II Background, Scope of Work, Deliverables, and Deliverables Schedule</p> <p>II.1. Background</p> <p>The eight-year USAID Democratic Governance East (DG East) Activity aims to strengthen the connection and trust between citizens and their government in eastern and southern Ukraine by promoting an inclusive civic identity and common civic values and addressing the divisive impacts and the consequences of the ongoing full-scale invasion of Ukraine. DG East works to (1) develop greater acceptance of a shared civic culture based on common values and understandings, (2) increase participation to improve Ukraine's governance and reform processes and help to resolve community problems and (3) strengthen local economic recovery of relocated, newly liberated, and frontline communities in Government of Ukraine-controlled eastern and southern Ukraine.</p> <p>Since the onset of Russia's full-scale invasion, Ukrainian authorities and international partners have expanded their support to Ukraine beyond military efforts. A critical component of Ukraine's resistance lies in strengthening its economic capacity. A robust economy is essential for long-term recovery, enabling the country to rebuild infrastructure, restore services, and support displaced populations. Moreover, a thriving economy generates jobs and livelihoods, helping to reduce poverty and social unrest, while facilitating the integration of vulnerable groups, such as internally displaced persons (IDPs), veterans, and women, into the workforce and fostering social cohesion.</p> <p>There is also a pressing need to support underrepresented groups, including IDPs, veterans, and women, who require focused assistance during this challenging period. National authorities have launched several programs aimed at supporting small and medium-sized businesses to stimulate local economic growth, particularly benefiting local food producers and service providers.</p> <p>According to statistics from the Ministry of Economic Development of Ukraine, approximately 5 million Ukrainians have lost their jobs since the invasion. Before the conflict, Zaporizhzhia Oblast was home to 3,255 agricultural enterprises and farms (including family farms, and individual farmers), of which 588 were women-owned (18.1%). Since the invasion, only 961 agricultural enterprises and farms remain operational in the Government-Controlled Areas (GCA), with 201 being women-owned (21%). This represents a significant decline in the number of active farms and enterprises.</p>	<p>Розділ II Передумови, Технічне завдання, Результати і Графік надання результатів</p> <p>II.1. Передумови</p> <p>Восьмирічна програма USAID «Демократичне врядування у Східній Україні» (DG East) спрямована на зміцнення зв'язку та довіри між громадянами та їхніми урядом на сході та півдні України шляхом сприяння розвитку інклюзивної громадянської ідентичності та спільних громадянських цінностей, а також подолання впливу та наслідків повномасштабного вторгнення в Україну, що триває. Діяльність DG East спрямована на (1) розвиток більшого сприйняття спільної громадянської культури, заснованої на спільних цінностях і розумінні, (2) розширення участі для покращення процесів врядування та реформ в Україні та сприяння вирішенню проблем громад, а також (3) зміцнення місцевого економічного відновлення переселених, нещодавно звільнених та прифронтових громад на підконтрольних Уряду України територіях сходу та півдня України.</p> <p>З початку повномасштабного вторгнення росії українська влада та міжнародні партнери розширили свою підтримку України за межі військових зусиль. Важливою складовою спротиву України є посилення її економічної спроможності. Стійка економіка має важливе значення для довгострокового відновлення, що дозволяє країні відновлювати інфраструктуру, відновлювати послуги та підтримувати переміщене населення. Крім того, процвітаюча економіка створює робочі місця та засоби до існування, допомагаючи зменшити бідність та соціальні проблеми, одночасно сприяючи інтеграції вразливих груп, таких як внутрішньо переміщені особи (ВПО), ветерани та жінки, у робочу силу та сприяючи соціальній згуртованості.</p> <p>Також існує нагальна потреба у підтримці недостатньо представлених груп, включаючи ВПО, ветеранів та жінок, які потребують цілеспрямованої допомоги в цей складний період. Національні органи влади запустили кілька програм, спрямованих на підтримку малого та середнього бізнесу для стимулювання місцевого економічного зростання, особливо на користь місцевих виробників продуктів харчування та постачальників послуг.</p> <p>За статистикою Міністерства економічного розвитку України, приблизно 5 мільйонів українців втратили роботу з моменту вторгнення. До початку конфлікту, в Запорізькій області налічувалося 3255 сільськогосподарських підприємств та фермерських господарств (у тому числі сімейних ферм та індивідуальних фермерських господарств), з яких 588 належали</p>

<p>DG East will provide targeted support to small farmers and food processors in Zaporizhzhia Oblast and south of Dnipropetrovsk oblast (GCA) to enhance their agricultural capacity through comprehensive training programs. These efforts will specifically focus on empowering women, veterans, and IDPs interested in starting their own farming businesses.</p>	<p>жінкам (18,1%). З моменту вторгнення на підконтрольних уряду територіях залишається працювати лише 961 сільськогосподарське підприємство та фермерські господарства, з них 201 підприємство належить жінкам (21%). Це свідчить про значне зменшення кількості активних фермерських господарств та підприємств.</p> <p>DG East надаватиме цільову підтримку фермерам малих господарств та переробникам харчової сільгосппродукції у Запорізькій області та на півдні Дніпропетровської області (підконтрольні території) з метою посилення їхнього сільськогосподарського потенціалу за допомогою комплексних навчальних програм. Ці зусилля будуть зосереджені на розширенні прав і можливостей жінок, ветеранів та ВПО, зацікавлених у започаткуванні власного фермерського бізнесу.</p>
<p>II.2. Scope of Work</p> <p>The Offeror will provide training and mentorship to at least 80 small farmers and food processors from the Zaporizhzhia region. The program will be catered to both established and newly launched small farmers, as well as individuals exploring new opportunities in small agriculture businesses. Target participants will be from the following territorial hromadas: Vasylivska, Stepanohirska, Komyshevaska, Bilenkivska, Kushugumska, Orihivska, Preobrazhenska, Gulyaipilska, Malotokmachanska, Tavriyska, Novoaleksandrivska, Stepnenska, and Pavlivska.</p> <p>Additionally, the program will include veterans, IDPs, and individuals from GCA of the Zaporizhzhia Region, and southern areas of the Dnipro Region, including Tomakivska, Apostolivska, Gleuvatska, Myrivska, Pokrovska, Pershotravneva, and other relevant hromadas.</p> <p>To attract participants, the Offeror will issue an open call containing all relevant information about the training session, including its duration and participation requirements. The proposed participant requirements must be submitted to DG East for review and approval prior to the publication of the open call. In partnership with local stakeholders, the training modules will emphasize best practices and knowledge sharing in the following areas:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Enhancing farm efficiency and productivity. • Implementing innovative practices to optimize production processes. • Utilizing advanced marketing technologies to expand sales capacity. • Integrating new knowledge to support effective farm development. • Promoting sustainable growth and profitability through modern practices. • Supporting the adoption of innovations and new technologies by farmers. 	<p>I.2. Обсяг робіт</p> <p>Оферент проведе тренінги та наставництво для щонайменше 80 фермерів малих господарств та переробників харчової продукції із Запорізької області. Програма буде розрахована як на вже діючих, так і на новостворених фермерів малих господарств, а також на осіб, які шукають нові можливості у малому агробізнесі. Цільовими учасниками стануть такі територіальні громади: Василівська, Степногірська, Комишуваська, Біленьківська, Кушугумська, Орхівська, Преображенська, Гуляйпільська, Малотокмачанська, Таврійська, Новоолександрівська, Степненська та Павлівська.</p> <p>Крім того, у програмі візьмуть участь ветерани, ВПО та фізичні особи з підконтрольних територій Запорізької області та південних районів Дніпропетровщини, включаючи Томаківську, Апостолівську, Глеуватську, Мирівську, Покровську, Першотравневську та інші відповідні громади.</p> <p>Для залучення учасників оферент оголосить конкурс, що міститиме всю необхідну інформацію про тренінги, включаючи його тривалість та вимоги до участі. Запропоновані вимоги до учасників мають бути подані до DG East для розгляду та затвердження до публікації відкритого конкурсу. У партнерстві з місцевими зацікавленими сторонами у навчальних модулях буде зроблено акцент на найкращих практиках та обміні знаннями у таких сферах:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Підвищення ефективності та продуктивності фермерських господарств. • Впровадження інноваційних практик для оптимізації виробничих процесів. • Використання передових маркетингових технологій для розширення об'ємів продажів. • Інтеграція нових знань для підтримки ефективного розвитку фермерських господарств. • Сприяння сталому зростанню та прибутковості за допомогою сучасних практик.

Participants will receive tailored instruction at both basic and advanced levels, equipping them with the necessary knowledge to succeed in the agricultural sector.

Training materials will comprise a curriculum, PowerPoint presentations, practical demonstrations, and visual aids such as handouts and flyers. All materials must be created in Ukrainian or translated into Ukrainian. The final versions must be submitted to DG East for review and approval at least 10 working days prior to the training start date. Upon approval, the materials should be distributed to all participants no later than five (5) working days before training begins.

Key Training Areas:

- **Economic Skills Improvement (ESI):** The Offeror will deliver 14 training sessions (7 for beginners and 7 for advanced participants) to improve practical skills in small-scale agriculture and food processing enhancing participants' economic opportunities.
- **Best Practices for Business Launch:** A total of 14 sessions (7 for beginners and 7 for advanced participants) will cover knowledge, strategies, and tools for launching and managing food processing, farming, and greenfield businesses. Topics include business planning, market analysis, financial management, and operational strategies.

The Offeror will design the training sessions based on the needs of participants (beginners and advanced) and include the following illustrative topics:

Module#1 Training for Newly Established Entrepreneurs

1. Introduction to Entrepreneurship
2. Leadership and Communication Skills
3. State Business Registration
4. Organizing Accounting
5. Digital Tools for Business
6. Attracting Financing for Business
7. Business Forecasting

Module #2 Training for Advanced Entrepreneurs

1. Maintaining Business Stability During Times of Conflict.
2. Organizational Systems and Financial Management
3. Marketing and Branding Strategies
4. Accounting Organization

- Підтримка впровадження аграріями інновацій та нових технологій.

Учасники отримають індивідуальне навчання як на базовому, так і на передовому рівнях, що надасть їм необхідні знання для досягнення успіху в аграрному секторі.

Навчальні матеріали об'єднують навчальну програму, презентації PowerPoint, практичні демонстрації та наочні посібники, такі як роздатковий матеріал та листівки. Усі матеріали мають бути створені українською мовою або перекладені на українську мову. Остаточні версії мають бути подані до DG East для розгляду та затвердження не пізніше ніж за 10 робочих днів до дати початку навчання. Після затвердження матеріали повинні бути поширені серед усіх учасників не пізніше ніж за 5 (п'ять) робочих днів до початку навчання.

Основні напрями підготовки:

- **Підвищення економічних навичок (ESI):** оферент проведе 14 тренінгів (7 для початківців та 7 для досвідчених учасників) з метою вдосконалення практичних навичок у малому сільському господарстві та переробки харчових продуктів, що розширює економічні можливості учасників.
- **Найкращі практики для запуску бізнесу:** Загалом 14 сесій (7 для початківців та 7 для досвідчених учасників) охоплюватимуть знання, стратегії та інструменти для запуску та управління бізнесом у сфері переробки харчових продуктів, сільського господарства з нуля. Темі включають бізнес-планування, аналіз ринку, фінансовий менеджмент та операційні стратегії.

Оферент розроблятиме навчальні заняття з урахуванням потреб учасників (початківців та досвідчених) та включатиме такі ілюстративні теми:

Модуль №1 Тренінг для новостворених підприємців

1. Вступ до підприємництва
2. Лідерські та комунікативні навички
3. Державна реєстрація підприємницької діяльності
4. Організація бухгалтерського обліку
5. Цифрові інструменти для бізнесу
6. Залучення фінансування для бізнесу
7. Прогнозування бізнесу

Модуль №2 Тренінг для досвідчених підприємців

1. Підтримка стабільності бізнесу в умовах конфлікту.
2. Організаційні системи та фінансовий менеджмент.
3. Маркетингові та брендингові стратегії.
4. Організація бухгалтерії.

5. Certification and Licensing Processes
6. Personnel Management
7. Strategic Planning

5. Процеси сертифікації та ліцензування.
6. Управління персоналом.
7. Стратегічне планування.

The offeror should propose practical training modules based on the topics listed above and any other relevant subjects ensuring participants can apply the acquired knowledge to enhance their business capacities in areas like accounting, business promotion, planning, and trading. The training should also enable participants to prepare a qualified business plan for presentation and potential award, as well supporting sustainable growth and improvement and development.

Оферент повинен запропонувати практичні навчальні модулі на основі перелічених вище тем та будь-яких інших відповідних предметів, які гарантують, що учасники зможуть застосувати отримані знання для покращення своїх бізнес-можливостей у таких сферах, як бухгалтерський облік, просування бізнесу, планування та торгівля. Тренінг також повинен дозволити учасникам підготувати кваліфікований бізнес-план для презентації та потенційного нагородження, а також підтримувати стале зростання та вдосконалення та розвиток.

Module #3: Business Plan Competition

The Offeror will organize and conduct a competition to select the top 30 business plans from participants in the training program. The purpose of this competition is to identify and reward innovative business ideas with significant potential to drive local economic growth and recovery in Ukraine's agricultural and food processing sectors.

Модуль №3: Конкурс бізнес-планів

Оферент організує та проведе конкурс для обрання 30 найкращих бізнес-планів серед учасників навчальної програми. Метою цього конкурсу є виявлення та нагородження інноваційних бізнес-ідей зі значним потенціалом для стимулювання місцевого економічного зростання та відновлення в аграрному та харчовому секторах України.

Selection Process:

- Select approximately the top 10 business plans from beginner businesses.
- Select approximately the top 20 business plans from advanced farmers.

Процес відбору:

- Обрано приблизно топ-10 бізнес-планів від початківців.
- Обрано приблизно топ-20 бізнес-планів від досвідчених фермерів.

Selection Criteria: To ensure a fair and inclusive process for all participants, the Offeror will collaborate with DG East to establish criteria that prioritize:

- Innovation and feasibility of the business ideas.
- Potential impact on local economic development and job creation.
- Inclusivity, ensuring opportunities for women, IDPs, veterans, and other vulnerable groups.
- Quality of the business plan, including clear objectives, financial planning, sustainability, and growth potential

Критерії відбору: Щоб забезпечити справедливий та інклюзивний процес для всіх учасників, оферент співпрацюватиме з DG East для встановлення критеріїв, які надають пріоритет:

- Інноваційність та реалістичність бізнес-ідеї.
- Потенційний вплив на місцевий економічний розвиток та створення робочих місць.
- Інклюзивність, забезпечення можливостей для жінок, ВПО, ветеранів та інших вразливих груп.
- Якість бізнес-плану, включаючи чіткі цілі, фінансове планування, стійкість та потенціал зростання.

Competition Process:

- **Promotion:** The Offeror will promote the competition via social media, and other communication channels. The Offeror will develop and issue an open call for participants, working closely with local authorities in the Zaporizhzhia and Dnipropetrovsk regions, as well as business associations and NGOs, to promote the call and facilitate participant selection for the training and competition. The outreach effort will target both novice and experienced farmers and processors who aim to enhance their knowledge and skills. The competition is designed to inspire participants to apply their expertise to real-world

Процес конкурсу:

- **Промоція:** Оферент буде просувати конкурс за допомогою соціальних мереж та інших каналів зв'язку. Оферент розробить та оголосить відкритий конкурс для учасників, тісно співпрацюючи з місцевими органами влади у Запорізькій та Дніпропетровській областях, а також з бізнес-асоціаціями та неурядовими організаціями, з метою просування конкурсу та сприяння відбору учасників для навчання та конкурсу. Інформаційно-просвітницька робота буде спрямована як на початківців, так і на досвідчених фермерів та переробників, які прагнуть покращити свої знання та

challenges, contributing to the revitalization of Ukraine's agricultural sector.

- **Selection Board:** A board comprising experts in business planning, agriculture, and food processing will evaluate submissions based on established criteria. The board will select the top 30 winners.
- **Award Recipients:** The top 30 business plans will be recognized for their innovation and potential impact. These top winners will also be recommended for further support (equipment or machinery) by DG East.
- **Awards:** For the further implementation of the activity, the Offeror will collect information on the necessary equipment for the potential winners and send it to DG East for further consideration.

Mentorship:

As part of the activity, the Offeror will mentor small farmers, food processors, and aspiring agricultural entrepreneurs. The Offeror will organize:

- **Individualized Mentorship** - Each participant or business will be paired with a mentor whose expertise aligns with their specific needs, such as farming techniques, food processing, marketing, or financial management.
- **One-on-One Guidance** -Mentors will hold regular one-on-one sessions with participants, either in person or virtually, to deliver tailored support and advice.
- **Group Workshops and Peer Learning** - The mentorship program will include group workshops, providing participants with a platform to discuss common challenges, share experiences, and collaboratively explore solutions
- **Practical Support**- Mentors will guide participants in transforming theoretical knowledge gained during training sessions into practical, real-world applications.

Post-Training Support- Following the formal training program, mentorship will continue for three months to help participants effectively implement their new skills and knowledge. This extended support will include addressing challenges, providing troubleshooting assistance, and identifying opportunities for growth.

Training and mentorship will be conducted in person, either in Zaporizhzhia or Dnipropetrovsk regions, depending on the security situation, to ensure easy access for participants.

The offeror will collect feedback through forms to assess the quality of the training program, the effectiveness of the schedule, and the trainers' capacity and presentation skills.

навички. Конкурс покликаний надихнути учасників застосовувати свій досвід у вирішенні реальних викликів, сприяючи відродженню аграрного сектору України.

- **Відбіркова комісія:** Комісія, до складу якої входять експерти з бізнес-планування, сільського господарства та харчової промисловості, оцінюватиме подані заявки на основі встановлених критеріїв. Буде обрано 30 найкращих переможців.
- **Отримувачі нагороди:** 30 найкращих бізнес-планів будуть відзначені за їх інновації та потенційний вплив. Ці переможці також будуть рекомендовані для подальшої підтримки (обладнання або техніки) DG East.
- **Нагороди:** Для подальшої реалізації діяльності Оферент збиратиме інформацію про необхідне обладнання для потенційних переможців та надсилатиме її до DG East для подальшого розгляду.

Наставництво:

У рамках діяльності Оферент виступатиме наставником для фермерів малих господарств, переробників харчової продукції та майбутніх аграрних підприємців. Оферент організує:

- **Індивідуальне наставництво** - кожен учасник або бізнес буде працювати в парі з наставником, чий досвід відповідає його конкретним потребам, таким як методи ведення сільського господарства, харчова промисловість, маркетинг або фінансовий менеджмент.
- **Індивідуальне керівництво** – наставники проводитимуть регулярні індивідуальні заняття з учасниками, особисто або віртуально, щоб надати індивідуальну підтримку та поради.
- **Групові семінари та взаємне навчання** – програма наставництва включатиме групові семінари, надаючи учасникам платформу для обговорення спільних проблем, обміну досвідом та спільного пошуку рішень.
- **Практична підтримка** - наставники сприятимуть учасникам у перетворенні теоретичних знань, отриманих під час тренінгів, у практичні застосування в реальному світі.
- **Підтримка після тренінгів** - після завершення офіційної навчальної програми наставництво триватиме ще три місяці, щоб допомогти учасникам ефективно впроваджувати нові навички та знання. Ця додаткова підтримка включатиме вирішення виникаючих проблем, надання допомоги у виправленні помилок та визначення можливостей для розвитку.

Навчання та наставництво проводитимуться в очному форматі у Запорізькій, або у Дніпропетровській областях, залежно від безпекової ситуації, щоб забезпечити легкий доступ для учасників.

	<p>Оферент здійснюватиме зворотний зв'язок за допомогою форм для оцінки якості навчальної програми, ефективності розкладу, а також спроможності та презентаційних навичок тренерів.</p>
<p>II.3. Deliverables</p> <p><u>Deliverable #1. Pre-Training Materials:</u> The Offeror shall submit the following documents to DG East for approval:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Open-call form: A form to facilitate participant selection. • Participation list: The final list of selected participants confirmed after their consent to participate. The list must be approved by DG East. • Training schedule: A detailed schedule including estimated dates, duration for each module, and daily hours. • Training materials: These include agenda, workbooks, test materials, self-assessment forms, participants questionnaires, business development templates (e.g., business plans, application forms), business related laws and regulations. • Communication note: A one-page PDF announcement of the training course launch, prepared for distribution through social media and the web portals of Territorial Hromadas, City Councils, and Oblast Military Administrations. DG East must approve this communication note, and the Offeror will ensure distribution of the one line one-page PDF announcement . <p>Due Date: To be proposed by the Offeror at the proposal stage.</p> <p><u>Deliverable #2 Reports for each Module/Session</u> The report must include:</p> <ul style="list-style-type: none"> ○ Participant list: A signed list of participants attendees. ○ Agenda: The final agenda of the session ○ Session documentation: At least 10 pictures. Outcomes of the session ○ Lessons learned: Solutions, and recommendations ○ Participants' feedback: Insights gathered from feedback forms. <p>Due Date: To be proposed by the Offeror at the proposal stage.</p> <p><u>Deliverable #3. List of Best Business Plans :</u> A list of the 30 selected businesses plans including a justification for their selection and recommendation for awards.</p> <p>Due Date: To be proposed by the Offeror at the proposal stage.</p>	<p>II.3.Результати</p> <p><u>Результат № 1: Навчальні матеріали:</u> Оферент повинен подати до DG East для затвердження наступні документи:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Форма відкритого конкурсу: форма для організації відбору учасників. • Список учасників: остаточний список відібраних учасників затверджується після їх згоди на участь. Перелік має затвердити DG East. • Розклад тренінгів: детальний розклад з орієнтовними датами, тривалістю кожного модуля та щоденними годинами. • Навчальні матеріали: включають порядок денний, робочі зошити, тестові матеріали, форми самооцінки, анкети учасників, шаблони форм для розвитку бізнесу (наприклад, бізнес-плани, форми заявок), закони та нормативні акти, пов'язані з бізнесом. • Комунікаційна записка: Анонс запуску навчального курсу у форматі PDF на одній сторінці, підготовлений для розповсюдження через соціальні мережі та веб-портали територіальних громад, міських рад та обласних військових адміністрацій. DG East має затвердити цю комунікаційну записку, а Оферент забезпечить розповсюдження однорядкового оголошення у форматі PDF на одну сторінку. <p>Час виконання: Запропонований оферентом на етапі подання пропозиції.</p> <p><u>Результат №2: Звіти по кожному Модулю/Сесії</u> Звіт повинен містити:</p> <ul style="list-style-type: none"> ○ Список учасників: Підписаний список учасників, які взяли участь. ○ Порядок денний: Підсумковий порядок денний сесії ○ Документація сеансу: Не менше 10 фотографій. Підсумки сесії ○ Вивчені уроки: рішення та рекомендації ○ Відгуки учасників: ідеї, зібрані з форм зворотного зв'язку. <p>Час виконання: Запропонований Оферентом на етапі подання пропозиції.</p> <p><u>Результат 3: Список найкращих бізнес-планів:</u> Список 30 обраних бізнес-планів з обґрунтуванням їх вибору та рекомендаціями до нагородження.</p>

Deliverable #4. Final Report:

The final report must include:

- **Agenda and topics discussed:** A summary of the topics covered
- **Attendance records:** Participant attendance sheets with dates.
- **Self-assessment analysis:** Evaluation of participants' self-testing form with recommendation for improvement.
- **Challenges and lessons learned:** An analysis of obstacles and corresponding lessons.
- **Training documentation:** At least 10 photos per training
- **Participant feedback:** Collected feedback on the training experience.
- **Final presentation:** A PowerPoint presentation (maximum 30 slides) summarizing solutions and recommendations for future training programs.

Report Format: The final report must be submitted as a PowerPoint presentation.

Due Date: To be proposed by the Offeror at the proposal stage.

II.4. Deliverables Schedule

The successful offeror shall submit the deliverables described above in accordance with the following deliverables schedule:

Deliverable Number	Deliverable Name	Due Date
1	Pre-Training Materials	To be proposed by the Offeror at the proposal stage.
2	Reports for each Module/Session	To be proposed by the Offeror at the proposal stage
3	List of Best Business Plans	To be proposed by the Offeror at the proposal stage.
4	Final Report	To be proposed by the Offeror at the proposal stage.

*Deliverable numbers and names refer to those fully described in II.3 above.

Час виконання: Запропонований Оферентом на етапі подання пропозиції.

Результат 4: Фінальний звіт

Фінальний звіт повинен містити:

- **Порядок денний та обговорювані теми:** короткий виклад розглянутих тем
- **Записи відвідуваності:** аркуші відвідуваності учасників з датами.
- **Аналіз самооцінки:** Оцінка форми самотестування учасників з рекомендаціями щодо вдосконалення.
- **Виклики та засвоєні уроки:** аналіз перешкод та відповідні уроки.
- **Навчальна документація:** не менше 10 фотографій на один тренінг.
- **Зворотній зв'язок з учасниками:** Зібрані відгуки про досвід навчання.
- **Фінальна презентація:** презентація PowerPoint (максимум 30 слайдів) з узагальненням рішень та рекомендаціями для майбутніх навчальних програм.

Формат звіту: Фінальний звіт має бути представлений у вигляді презентації PowerPoint.

Час виконання: Запропонований Оферентом на етапі подання пропозиції.

II.4. Графік надання результатів

Переможець тендеру повинен надавати описані вище результати роботи згідно з наступним Графіком надання результатів:

Номер результату	Назва результату	Кінцевий термін
1	Навчальні матеріали	Запропонований Оферентом на етапі подання пропозиції
2	Звіти по кожному Модулю/Сесії	Запропонований Оферентом на етапі подання пропозиції
3	Список найкращих бізнес-планів	Запропонований Оферентом на етапі подання пропозиції
4	Фінальний звіт	Запропонований Оферентом на етапі подання пропозиції

* Номери та назви результатів робіт, детально описаних у Розділі II.3 вище.

<p>Section III Firm Fixed Price Subcontract (Terms and Clauses)</p>	<p>Розділ III Субконтракт з фіксованою ціною (Правила та умови) Проект субпідряду буде додано як додатковий додаток до цього запиту на пропозиції.</p>
<p>The draft of subcontract will be added as additional Annex to this RFP.</p>	<p>Додаток 1: Супровідний лист [Виконавець: Вставити дату]</p>
<p>Annex 1 Cover Letter [Offeror: Insert date]</p>	<p>Кетеван Чумбурідзе Керівник проекту Проект з демократичного врядування Східної України USAID Chemonics International вул. Хрещатик, 8, 5-й поверх Київ, Україна 01001</p>
<p>Ketevan Tchumburidze Chief of Party USAID Democratic Governance East Activity Chemonics International 8 Khreshchatyk Street, 5th floor Kyiv, Ukraine 01001</p>	<p>Посилання: Запит на надання пропозицій DGE – 042 Тренінги з посилення економічного розвитку для фермерів малих господарств та переробників харчової сільгосппродукції малих господарств на півночі Запорізької області та півдні Дніпропетровської області</p>
<p>Reference: Request for Proposals DGE - 042 Professional Development Training (PD) Enhancing Economic Development Training for Small Farmers and Processors in North part of Zaporizhzhia Oblast and South of Dnipropetrovsk oblast</p>	<p>Тема: [Оферент: Вкажіть назву своєї організації] Технічна та цінова пропозиції</p>
<p>Subject: [Offeror: Insert name of your organization]’s technical and cost proposals</p>	<p>Шановні пані та панове [Вкажіть ім’я контактної особи для RFP]:</p>
<p>Dear Mr./Mrs.:</p>	<p>[Оферент: Вкажіть назву своєї організації] має честь подати свою пропозицію стосовно зазначеного вище запиту на надання пропозицій. Для цього з задоволенням надаємо викладену нижче інформацію:</p>
<p>[Offeror: Insert name of your organization] is pleased to submit its proposal in regard to the above- referenced request for proposals. For this purpose, we are pleased to provide the information furnished below:</p>	<p>Ім’я Представника Організації _____</p>
<p>Name of Organization’s Representative _____</p>	<p>Назва Оферента _____</p>
<p>Name of Offeror _____</p>	<p>Тип організації _____</p>
<p>Type of Organization _____</p>	<p>Ідентифікаційний номер платника податків _____</p>
<p>Taxpayer Identification Number _____</p>	<p>Номер UEI _____</p>
<p>UEI Number _____</p>	<p>Адреса _____</p>
<p>_____</p>	<p>Адреса _____</p>
<p>_____</p>	<p>Телефон _____</p>

<p>Address _____</p> <p>Address _____</p> <p>Telephone _____</p> <p>Fax _____</p> <p>E-mail _____</p> <p>As required by section I, I.7, we confirm that our proposal, including the cost proposal will remain valid for 90 calendar days after the proposal deadline.</p> <p>We are further pleased to provide the following annexes containing the information requested in the RFP.:</p> <p>[Offerors: It is incumbent on each offeror to clearly review the RFP and its requirements. It is each offeror's responsibility to identify all required annexes and include them]</p> <p>I. Copy of registration or incorporation in the public registry, or equivalent document from the government office where the offeror is registered.</p> <p>II. Copy of company tax registration, or equivalent document.</p> <p>III. Copy of trade license, or equivalent document.</p> <p>IV. Evidence of Responsibility Statement.</p> <p>Sincerely yours,</p> <p>_____ Signature</p> <p>[Offeror: Insert name of your organization's representative] [Offeror: Insert name of your organization]</p> <p>Annex 2 Guide to Creating a Financial Proposal for a Fixed Price Subcontract</p> <p>The purpose of this annex is to guide offerors in creating a budget for their cost proposal. Because the subcontract will be funded under a United States government-funded project, it is important that all</p>	<p>Факс _____</p> <p>E-mail _____</p> <p>Як вимагається Розділом I, I.7, ми підтверджуємо, що наша пропозиція, включаючи цінову пропозицію, зберігатиме чинність протягом [вказіть кількість днів, зазвичай 60 або 90] календарних днів після кінцевої дати подання пропозицій.</p> <p>Ми також маємо честь надати наступні додатки, що містять інформацію, надання якої вимагається у ЗНП:</p> <p>[Оференти: Кожен оферент зобов'язаний ретельно переглянути RFP та його вимоги. Ідентифікація та надання усіх необхідних додатків є обов'язком кожного оферента.</p> <p>I. Копія свідоцтва про реєстрацію з публічного реєстру або еквівалентний документ із урядового офісу за місцем реєстрації оферента.</p> <p>II. Копія податкової реєстрації компанії або еквівалентний документ.</p> <p>III. Копія торгової ліцензії або еквівалентний документ.</p> <p>IV. Документальне підтвердження заяви про відповідальність.</p> <p>З повагою,</p> <p>_____ Підпис</p> <p>Додаток 2 Вказівки щодо розробки фінансової пропозиції для Субконтракту з фіксованою ціною</p> <p>Цей додаток має на меті надати оферентам керівні вказівки щодо розробки бюджету до цінової пропозиції. Оскільки фінансування субконтракту здійснюватиметься за проектом, що фінансується Урядом Сполучених Штатів, важливо, щоб бюджети всіх оферентів відповідали цьому стандартному формату. Отже, оферентам настійно рекомендується дотримуватися описаних нижче кроків.</p> <p>Включати цінову інформацію у технічну пропозицію забороняється за жодних обставин. До технічної пропозиції забороняється включати будь-яку інформацію про витрати і будь-які ціни результатів і вартості окремих статей витрат.</p>
--	--

offerors' budgets conform to this standard format. It is thus strongly recommended that offerors follow the steps described below.

Under no circumstances may cost information be included in the technical proposal. No cost information or any prices, whether for deliverables or line items, may be included in the technical proposal. Cost information must only be shown in the cost proposal.

Step 1: Design the technical proposal. Offerors should examine the market for the proposed activity and realistically assess how they can meet the needs as described in this RFP, specifically in section II. Offerors should present and describe this assessment in their technical proposals.

Step 2: Determine the basic costs associated with each deliverable. Offerors should consider best estimate of the costs associated with each deliverable, which should include labor and all non-labor costs, e.g. other direct costs, such as fringe, allowances, travel and transport, etc.

Step 3: Create a budget for the cost proposal. Each offeror must create a budget using a spreadsheet program compatible with MS Excel. The budget period should follow the technical proposal period. A sample budget is shown on the following page. All items and services must be clearly labeled and include the total offered price. The detailed budget must show major line items, including, for example:

1. Salaries
2. Indirect costs
3. Any other costs applicable to the work
4. DBA – see clause I. 11

All cost information must be expressed in Ukrainian Hrivnias (UAH).

Step 4: Write Budget Narrative. The spreadsheets shall be accompanied by written notes in MS Word that explain each cost line item and the assumption why a cost is being budgeted as well as how the amount is reasonable. Supporting information must be provided in sufficient detail to allow for a complete analysis of each cost element or line item. Chemonics reserves the right to request additional cost information if the evaluation committee has concerns of the reasonableness, realism, or completeness of an offeror's proposed cost.

If it is an offeror's regular practice to budget indirect rates, e.g. overhead, fringe, G&A, administrative, or other rate, Offerors must explain the rates and the rates' base of application in the budget narrative. Chemonics reserves the right to request additional information to substantiate an Offeror's indirect rates.

Цінова інформація повинна відображатися виключно у цінній пропозиції.

Крок 1: Розробіть технічну пропозицію. Оференти повинні вивчити ринок пропонованої діяльності та реалістично оцінити, як вони можуть задовольнити потреби, описані у цьому ЗНП, зокрема, у Розділі II. Оференти повинні надати та описати цю оцінку у своїх технічних пропозиціях.

Крок 2: Визначіть базові витрати, пов'язані з кожним результатом роботи. Оференти повинні надати найкращу оцінку витрат, пов'язаних із кожним результатом роботи, які повинні включати трудові та нетрудові затрати, наприклад, інші прямі витрати, такі як додаткові витрати, грошові компенсації, відрядні та транспортні витрати тощо.

Крок 3: Створіть бюджет для цінної пропозиції. Кожен оферент повинен розробити бюджет, використовуючи розрахункову таблицю, сумісну з MS Excel. Бюджетний період повинен відповідати періоду технічної пропозиції. Зразок бюджету наведено на наступній сторінці. Усі товари та послуги повинні бути чітко визначені та включені до запропонованої загальної ціни. У деталізованому бюджеті треба відобразити основні статті витрат, наприклад:

1. Заробітна плата
2. Непрямі витрати
3. Будь-які інші витрати, пов'язані з роботою
4. Страхівка DBA – див. пункт I.11

Уся цінова інформація подається у українській гривні.

Крок 4: Напишіть Опис бюджету. Розрахункові таблиці повинні супроводжуватися письмовими коментарями у форматі MS Word, що надають пояснення кожної статті витрат і обґрунтовують необхідність їх понесення та розмір. Для забезпечення повного аналізу кожного елемента або статті витрат необхідно надати достатньо деталізовану супровідну інформацію. Кімонікс залишає за собою право вимагати надання додаткової цінної інформації, якщо оціночний комітет матиме застереження щодо обґрунтованості, реалістичності чи повноти запропонованої оферентом ціни.

Якщо звичайна практика роботи оферента передбачає включення до бюджету непрямих витрат, наприклад, накладних витрат, вартості соціального пакету, загальних та адміністративних витрат тощо, Оференти зобов'язані пояснити ставки таких витрат і базу їх нарахування у коментарі до бюджету. Кімонікс залишає за собою право вимагати від Оферента надання додаткової інформації для обґрунтування ставок непрямих витрат

--	--

Sample Budget

Offerors should revise the budget line items accordingly in response to the technical and cost requirements of this RFP.

Design, Production, and Distribution of Communications Materials to District Courts			
Deliverable	Base	Rate	Total
Deliverable No. 1: Draft Communication Materials			
Design Specialist (daily rate)	6	\$400	\$2,400
Operations Manager (daily rate)	3	\$500	\$1,500
Software Lisence	1	\$1,500	\$1,500
<i>Total, Deliverable 1</i>			\$5,400
Deliverable No. 2: Printed Communication Materials			
Design Specialist (daily rate)	3	\$400	\$1,200
Operations Manager (daily rate)	2	\$500	\$1,000
Pamphlet Paper	500	\$2	\$1,000
Printing Ink	1	\$1,000	\$1,000
<i>Total, Deliverable 2</i>			\$4,200
Deliverable No. 3: Proof of Distribution of Materials to Districts 1-4			
Operations Manager (daily rate)	1	\$500	\$500
Logistics Manager (daily rate)	4	\$200	\$800
Truck Rental and Fuel	1	\$2,000	\$2,000
Per Diem for Logistics Manager	3	\$75	\$225
<i>Total, Deliverable 3</i>			\$3,525
Deliverable No. 4: Proof of Distribution of Materials to Districts 5-8			
Operations Manager (daily rate)	1	\$500	\$500
Logistics Manager (daily rate)	4	\$200	\$800
Truck Rental and Fuel	1	\$2,000	\$2,000
Per Diem for Logistics Manager	3	\$75	\$225
<i>Total, Deliverable 4</i>			\$3,525
Grand Total			\$16,650

[Instructions: Remember to insert any specific cost guidance or requirements. Reference any applicable sections in the RFP that include cost instructions. For example, "customs duties or VAT may not be included in the cost proposal"]

Зразок бюджету

Оференти повинні виправити статті бюджету відповідно до технічних і цінових вимог цього ЗНП.

Розробка, виробництво та розповсюдження інформаційних матеріалів для районних судів і Верховного Суду

Результат	Кількість	Ціна	Вартість
Результат №1: Чорнові варіанти інформаційних матеріалів			
Дизайнер (денна ставка)	6	400 дол. США	2400 дол. США
Операційний менеджер (денна ставка)	3	500 дол. США	1500 дол. США
Ліцензія на ПЗ	1	1500 дол. США	1500 дол. США
Всього за Результатом №1			5400 дол. США
Результат №2: Друковані інформаційні матеріали			
Дизайнер (денна ставка)	3	400 дол. США	1200 дол. США
Операційний менеджер (денна ставка)	2	500 дол. США	1000 дол. США
Папір	500	2 дол. США	1000 дол. США
Чорнило	1	1000 дол. США	1000 дол. США
Всього за Результатом №2			4200 дол. США
Результат №3: Доказ розповсюдження матеріалів у Районах 1-4			
Операційний менеджер (денна ставка)	1	500 дол. США	500 дол. США
Менеджер з логістики (денна ставка)	4	200 дол. США	800 дол. США
Оренда вантажівки і пальне	1	2000 дол. США	2000 дол. США
Добові Менеджера з логістики	3	75 дол. США	225 дол. США
Всього за Результатом №3			3525 дол. США
Результат №4: Доказ розповсюдження матеріалів у Районах 5-8			
Операційний менеджер (денна ставка)	1	500 дол. США	500 дол. США
Менеджер з логістики (денна ставка)	4	200 дол. США	800 дол. США
Оренда вантажівки і пальне	1	2000 дол. США	2000 дол. США
Добові Менеджера з логістики	3	75 дол. США	225 дол. США
Всього за Результатом №4			3525 дол. США
Загальна сума			16650 дол. США

[Вказівки: Не забудьте вказати будь-які вказівки чи рекомендації щодо витрат. Додайте посилання на всі застосовні розділи у ЗНП, які містять вказівки щодо витрат. Наприклад, "до цінової пропозиції не можна включати ПДВ та митні збори"]

Annex 3 Required Certifications	Додаток 3 Необхідні засвідчення
<p>EVIDENCE OF RESPONSIBILITY</p> <p>1. Offeror Name: Full Legal Name Address: Address UEI Number:</p> <p>2. Authorized Negotiators Offeror Name proposal for Proposal Name may be discussed with any of the following individuals. These individuals are authorized to represent <i>Offeror Name</i> in negotiation of this offer in response to <u>RFP No. DGE - 042</u></p> <p>List Names of Authorized signatories</p> <p>These individuals can be reached at <i>Offeror Name</i> office:</p> <p>Address: Telephone/Fax: Email address:</p> <p>3. Adequate Financial Resources <i>Offeror Name</i> has adequate financial resources to manage this contract, as established by our audited financial statements (OR list what else may have been submitted) submitted as part of our response to this proposal.</p> <p>If the Offeror is selected for an award valued at \$30,000 or above, and is not exempted based on a negative response to Section 3(a) below, any first-tier subaward to the organization may be reported and made public through FSRS.gov in accordance with The Transparency Acts of 2006 and 2008. Therefore, in accordance with FAR 52.240-10 and 2CFR Part170, if the Offeror positively certifies below in Sections 3.a and 3.b and negatively certifies in Sections 3.c and 3.d, the Offeror will be required to disclose to Chemonics for reporting in accordance with the regulations, the names and total compensation of the organization's five most highly compensated executives. By submitting this proposal, the Offeror agrees to comply with this requirement as applicable if selected for a subaward.</p>	<p>ДОКУМЕНТАЛЬНЕ ПІДТВЕРДЖЕННЯ ЗАЯВИ ПРО ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ</p> <p>1. Назва Компанії: Повна юридична назва Адреса: Адреса Номер UEI:</p> <p>2. Особи, уповноважені вести переговори Назва Компанії Пропозиція щодо Назва Пропозиції може обговорюватися з будь-якою з нижчезазначених осіб. Ці особи уповноважені представляти <i>Назва Компанії</i> у переговорах за цією пропозицією у відповідь на <u>ЗНП № DGE - 042</u></p> <p>Вкажіть імена уповноважених підписантів</p> <p>З цими особами можна зв'язатися в офісі <i>Назва Компанії</i> :</p> <p>Адреса: Телефон/Факс: Email:</p> <p>3. Достатні фінансові ресурси <i>Назва Компанії</i> має достатні фінансові ресурси для адміністрування цього контракту, що підтверджується нашими фінансовими звітами, які пройшли аудиторську перевірку (АБО перерахуйте, які ще документи могли бути подані), поданими у рамках нашої відповіді на цю пропозицію.</p> <p>Якщо оференту буде присуджено контракт вартістю понад 30 000 дол. США і він не буде звільнений від обов'язку отримання номера UEI на підставі заперечної відповіді на запитання Розділу 3(a) нижче, інформація про будь-який наданий організації субгрант першого рівня може бути розкрита та оприлюднена через систему FSRS.gov згідно з положеннями Законів про Прозорість 2006 і 2008 років. Тому, відповідно до положень FAR 52.240-10 і Частини 170 2CFR, якщо оферент дає ствердні відповіді на запитання Розділів 3.a та 3.b і заперечні відповіді на запитання Розділів 3.c та 3.d нижче, то згідно з правилами він повинен надати Кімонікс імена та загальний розмір винагороди п'яти найвище оплачуваних керівників організації. Подаючи цю пропозицію, оферент погоджується у разі необхідності виконати цю вимогу, якщо йому буде присуджено субконтракт.</p>

<p>In accordance with those Acts and to determine applicable reporting requirements, <i>Offeror Name</i> certifies as follows:</p> <p>I. In the previous tax year, was your Offeror 's gross income from all sources above \$300,000?</p> <p><input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No</p> <p>II. In your business or organization's preceding completed fiscal year, did your business or organization (the legal entity to which the UEI number belongs) receive (1) 80 percent or more of its annual gross revenues in U.S. federal contracts, subcontracts, loans, grants, subgrants, and/or cooperative agreements; and (2) \$25,000,000 or more in annual gross revenues from U.S. federal contracts, subcontracts, loans, grants, subgrants, and/or cooperative agreements?:</p> <p><input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No</p> <p>III. Does the public have access to information about the compensation of the executives in your business or organization (the legal entity to which the UEI number it provided belongs) through periodic reports filed under section 13(a) or 15(d) of the Securities Exchange Act of 1934 (15 U.S.C. 78m(a), 78o(d)) or section 6104 of the Internal Revenue Code of 1986? (FFATA § 2(b)(1)):</p> <p><input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No</p> <p>IV. Does your business or organization maintain an active registration in the System for Award Management (www.SAM.gov)?</p> <p><input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No</p> <p>4. Ability to Comply <i>Offeror Name</i> is able to comply with the proposed delivery of performance schedule having taken into consideration all existing business commitments, commercial as well as governmental.</p> <p>5. Record of Performance, Integrity, and Business Ethics <i>Offeror Name</i> record of integrity is (Instructions: Offeror should describe their record. Text could include example such as the following to describe their record: "outstanding, as shown in the Representations and Certifications. We have</p>	<p>Відповідно до цих Законів і з метою визначення застосовних вимог до звітності, <i>Назва Компанії</i> засвідчує наступне:</p> <p>I. Чи валовий дохід вашої компанії з усіх джерел у минулому податковому році перевищував 300 000 дол. США?</p> <p><input type="checkbox"/> Так <input type="checkbox"/> Ні</p> <p>II. Чи у попередньому повному фінскальному році Ваша компанія або організація (юридична особа, якій належить номер UEI) отримала (1) щонайменше 80% свого річного валового доходу в результаті виконання федеральних контрактів або субконтрактів, за рахунок позик, грантів, субгрантів та/або угод про підтримку; та (2) щонайменше 25 000 000 дол. США свого річного валового доходу в результаті виконання федеральних контрактів або субконтрактів, за рахунок позик, грантів, субгрантів та/або угод про підтримку?</p> <p><input type="checkbox"/> Так <input type="checkbox"/> Ні</p> <p>III. Чи має громадськість доступ до інформації про винагороду вищого керівництва Вашої компанії або організації (юридичної особи, якій присвоєно номер UEI), представленої у формі періодичних звітів, що подаються згідно з положеннями розділу 13(a) або 15(d) Закону про торгівлю цінними паперами 1934 року (15 U.S.C. 78m(a), 78o(d)) або розділу 6104 Кодексу внутрішніх доходів США 1986 року? (FFATA § 2(b)(1)):</p> <p><input type="checkbox"/> Так <input type="checkbox"/> Ні</p> <p>IV. Чи зареєстрована Ваша компанія або організація у Системі управління контрактами (www.SAM.gov)?</p> <p><input type="checkbox"/> Так <input type="checkbox"/> Ні</p> <p>4. Спроможність дотримуватись вимог <i>Назва Компанії</i> спроможна дотримуватися пропонованого графіку виконання контракту, беручи до уваги всі існуючі ділові зобов'язання, як комерційні, так і урядові.</p> <p>5. Досвід виконання, дотримання принципів професійної доброчесності та ділової етики <i>Назва Компанії</i> Дотримання принципів професійної доброчесності є (Вказівки: Оферент повинен описати історію дотримання принципів професійної доброчесності. Для цього можна, наприклад, включити</p>
--	--

<p>no allegations of lack of integrity or of questionable business ethics. Our integrity can be confirmed by our references in our Past Performance References, contained in the Technical Proposal."</p> <p>6. Organization, Experience, Accounting and Operational Controls, and Technical Skills</p> <p>(Instructions: Offeror should explain their organizational system for managing the subcontract, as well as the type of accounting and control procedure they have to accommodate the type of subcontract being considered.)</p> <p>7. Equipment and Facilities</p> <p>(Instructions: Offeror should state if they have necessary facilities and equipment to carry out the contract with specific details as appropriate per the subcontract SOW.)</p> <p>8. Eligibility to Receive Award</p> <p>(Instructions: Offeror should state if they are qualified and eligible to receive an award under applicable laws and regulation and affirm that they are not included in any list maintained by the US Government of entities debarred, suspended or excluded for US Government awards and funding. The Offeror should state whether they have performed work of similar nature under similar mechanisms for USAID.)</p> <p>9. Commodity Procurement</p> <p>(Instructions: If the Offeror does not have the capacity for commodity procurements - delete this section. If the Offeror does have the capacity, the Offeror should state their qualifications necessary to support the proposed subcontract requirements.)</p> <p>10. Cognizant Auditor</p> <p>(Instructions: Offeror should provide Name, address, phone of their auditors – whether it is a government audit agency, such as DCAA, or an independent CPA).</p> <p>11. Acceptability of Contract Terms</p> <p>(Instructions: Offeror should state its acceptance of the proposed contract terms).</p>	<p>наступний текст: "бездоганим, як підтверджується Заявами та Засвідченнями. Проти нас не висувалося звинувачень у недотриманні принципів професійної доброчесності чи бізнес-етики. Дотримання нами принципів професійної доброчесності може бути підтвержене нашими рекомендаціями у розділі «Рекомендації щодо досвіду виконання», які містяться у Технічній пропозиції.»</p> <p>6. Організація, досвід, бухгалтерський облік, контроль за операційною діяльністю та технічні навички</p> <p>(Вказівки: Оферент повинен пояснити свою організаційну структуру для адміністрування цього субконтракту, а також тип бухгалтерського обліку та процедур контролю, які йому треба пристосувати до типу субконтракту, який розглядається.)</p> <p>7. Обладнання та потужності</p> <p>(Вказівки: Оферент повинен зазначити, чи має необхідні потужності та обладнання для виконання контракту з зазначенням конкретних деталей, які вимагаються ТЗ субконтракту.)</p> <p>8. Право на отримання Субконтракту</p> <p>(Вказівки: Оферент повинен зазначити, чи має право та повноваження на отримання контракту згідно з застосовними законами та положеннями, та підтвердити, що він не включений до жодного списку Уряду США щодо організацій, які заблоковано, виключено чи позбавлено права отримувати контракти та фінансування Уряду США. Оферент повинен зазначити, чи виконував він подібну роботу для USAID у рамках подібних механізмів).</p> <p>9. Закупівля товарів</p> <p>(Вказівки: Якщо Оферент не має права на закупівлю товарів, видаліть цей розділ. Якщо Оферент має таке право, він повинен зазначити свої кваліфікації, необхідні для забезпечення відповідності вимогам пропонованого субконтракту.)</p> <p>10. Компетентний аудитор</p> <p>(Вказівки: Оферент повинен надати ім'я, адресу, номер телефону свого аудитора – офіційного урядового аудиторського органу, наприклад, Аудиторське агентство контрактів Міністерства оборони або незалежного сертифікованого аудитора).</p> <p>11. Прийнятність умов контракту</p> <p>(Вказівки: Оферент повинен зазначити прийняття ним запропонованих умов контракту).</p>
--	--

12. Recovery of Vacation, Holiday and Sick Pay
(Instructions: Offeror should explain whether it recovers vacation, holiday, and sick leave through a corporate indirect rate (e.g. Overhead or Fringe rate) or through a direct cost. If the Offeror recovers vacation, holiday, and sick leave through a corporate indirect rate, it should state in this section the number of working days in a calendar year it normally bills to contracts to account for the vacation, holiday, and sick leave days that will not be billed directly to the contract since this cost is being recovered through the corporate indirect rate).

13. Organization of Firm

(Instructions: Offeror should explain how their firm is organized on a corporate level and on practical implementation level, for example regionally or by technical practice).

Signature: _____

Name: _____

Title: _____

Date: _____

12. Відшкодування відпусток, святкових днів і лікарняних

(Вказівки: Оферент повинен пояснити, чи відшкодовує він відпустки, святкові дні та лікарняні через непрямі витрати компанії (наприклад, за рахунок накладних чи додаткових витрат) або через прямі витрати. Якщо Оферент відшкодовує відпустки, святкові дні та лікарняні через непрямі витрати, в цьому розділі треба зазначити кількість робочих днів у календарному році, що передбачені на відпустки, святкові дні та лікарняні, на які не будуть прямо виставлятися рахунки за контрактом, оскільки їх вартість відшкодовується через непрямі витрати компанії).

13. Організація фірми

(Вказівки: Оферент повинен пояснити, яким чином фірма організована на корпоративному рівні та на рівні практичної реалізації, наприклад, з точки зору регіонального представництва чи технічних норм).

Підпис: _____

Ім'я: _____

Посада: _____

Дата: _____

<p>Reference Number: 72012118C00006 Project Name: USAID Democratic Governance East Activity Primary NAICS Code: 541990</p> <hr/> <p>Offeror Name: Full legal name Address: Street address City, State, Zip: City, State Zip UEI Number: [enter the Unique Entity Identifier (UEI number) here. Subcontractors must have a UEI, unless exempted, as a part of receiving a subcontract with Chemonics]</p> <hr/> <p>Contact Person: Name, Title Contact Phone Number: (555) 555-5555</p> <hr/> <p>Type of Entity If you have difficulty ascertaining the business size status, please refer to SBA's website (www.sba.gov/size) or contact your local SBA office.</p> <p><input type="checkbox"/> Small Business <input type="checkbox"/> Large Business <input type="checkbox"/> Nonprofit/Educational <input type="checkbox"/> Government <input type="checkbox"/> Non-US</p> <p>If "Small Business" is checked above, and if applicable, please identify any additional small business designations under which the Offeror qualifies. You may wish to review the definitions for the below categories in the Federal Acquisition Regulation 19.7 or 52.219-8 (www.acquisition.gov/far/) to determine applicability.</p> <p><input type="checkbox"/> Small Disadvantaged Business <input type="checkbox"/> 8(a) <input type="checkbox"/> HUBZone <input type="checkbox"/> Woman Owned Small Business <input type="checkbox"/> Veteran Owned <input type="checkbox"/> Service Disabled Veteran Owned <input type="checkbox"/> Alaskan Native Corporation <input type="checkbox"/> Indian Tribe</p> <p>By signature below, I hereby certify that the business type and designation indicated above is true and accurate as of the date of execution of this document, and I further understand that under 15 U.S.C. 645(d), any person who misrepresents a business' size status shall (1) be punished by a fine, imprisonment, or both; (2) be subject to administrative</p>	<p>Форма самозасвідчення розміру Субпідрядника</p> <hr/> <p>Довідковий номер: 72012118C00006 Назва Проєкту: ПРОЄКТ USAID «ДЕМОКРАТИЧНЕ ВРЯДУВАННЯ У СХІДНІЙ УКРАЇНІ» Основний код NAICS: 541990</p> <hr/> <p>Назва Компанії: Повна юридична назва Адреса: Вулиця Місто, країна, поштовий індекс: Місто, країна, поштовий індекс Номер UEI: [вказіть тут Унікальний Ідентифікатор Організації (UEI). Якщо вони не звільнені від цього обов'язку, для укладення субконтракту з компанією Кімонікс Субпідрядники повинні мати номер UEI] Контактна особа: Ім'я та посада Контактний номер телефону: (555) 555-5555</p> <hr/> <p>Тип організації Якщо у Вас виникли труднощі з визначенням розміру бізнесу, зверніться на сайт Управління у справах малого бізнесу (SBA) (www.sba.gov/size) або зверніться до місцевого офісу SBA.</p> <p><input type="checkbox"/> Малий бізнес <input type="checkbox"/> Великий бізнес <input type="checkbox"/> Неприбуткова/Освітня організація <input type="checkbox"/> Урядова організація <input type="checkbox"/> Неамериканська організація</p> <p>Якщо Ви позначили поле «Малий бізнес», то вкажіть, будь ласка, будь-які додаткові позначення малого бізнесу, якщо такі застосовуються, за якими компанія кваліфікується як малий бізнес. Для з'ясування необхідності їх застосування, Ви можете переглянути визначення нижченаведених категорій у Правилах закупівель для федеральних потреб 19.7 або 52.219-8 (www.acquisition.gov/far/).</p> <p><input type="checkbox"/> Малий бізнес, яким володіє представник незахищеної категорії населення <input type="checkbox"/> 8(a) <input type="checkbox"/> HUBZone <input type="checkbox"/> Малий бізнес, яким володіє жінка <input type="checkbox"/> Малий бізнес, яким володіє ветеран <input type="checkbox"/> Малий бізнес, яким володіє ветеран з інвалідністю <input type="checkbox"/> Компанія, заснована корінним жителем Аляски <input type="checkbox"/> Індіанське плем'я</p> <p>Своїм підписом нижче я засвідчую, що станом на дату підписання цього документа вказані вище тип і позначення бізнесу є вірними та точними, і я розумію, що згідно з положеннями 15 U.S.C. 645 (d), будь-яка</p>
--	---

<p>remedies; and (3) be ineligible for participation in programs conducted under the authority of the Small Business Act.</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>Signature and Title (required) _____</p> <p>Date _____</p> <p>*****CHEMONICS INTERNAL USE ONLY*****</p> <p>HUBZone Status has been verified in the System for Award Management database or Dynamic Small Business Database Search as of ____/____/____ conducted by: _____.</p>	<p>особа, яка фальсифікує статус розміру бізнесу, буде (1) покарана штрафом, тюремним ув'язненням або обома; (2) підлягати адміністративним заходам; і (3) позбавлена права участі у програмах, що проводяться згідно з Законом про малий бізнес.</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>Підпис і Посада (обов'язково) _____</p> <p>Дата _____</p> <p>*****ТІЛЬКИ ДЛЯ ВНУТРІШНЬОГО ВИКОРИСТАННЯ КОМПАНІЄЮ КІМОНІКС*****</p> <p>Статус HUBZone перевірено в базі даних Системи управління контрактами або Dynamic Small Business Database Search станом на ____/____/____ Перевірів(ла): _____.</p>
<p>Annex 4</p> <p>UEI and SAM Registration Guidance</p> <p>What is UEI?</p> <p>The Unique Entity Identifier, or the UEI, is the official name of the “new,non-proprietary identifier” that will replace the DUNS number. The UEI will be requested in, and assigned by, the System for Award Management (SAM.gov). Businesses and organizations who receive funding from the US government will have to use a Unique Entity Identifier (UEI) created in SAM.gov. The UEI number helps the USG to identify companies.</p> <p>Why am I being requested to obtain a UEI number?</p> <p>U.S. law – in particular the Federal Funding Accountability and Transparency Act of 2006 (Pub.L. 109-282), as amended by section 6202 of the Government Funding Transparency Act of 2008 (Pub.L. 110-252) - make it a requirement for all entities doing business with the U.S. Government to be registered, currently through the System for Award Management, a single, free, publicly- searchable website that includes information on each federal award. As part of this reporting requirement, prime contractors such as Chemonics must report information on qualifying subawards as outlined in FAR 52.204-10 and 2CFR Part 170. Chemonics is required to report subcontracts with an award valued at greater than or equal to \$30,000 under a prime contract and subawards under prime grants or prime cooperative agreements obligating funds of \$25,000 or more, whether U.S. or locally based. Because the U.S. Government uses UEI numbers to uniquely identify businesses and</p>	<p>Додаток 4</p> <p>Рекомендації щодо реєстрації в системах UEI і SAM</p> <p>Що таке UEI?</p> <p>Унікальний ідентифікатор організації, або UEI, — це офіційна назва «нового немайнового ідентифікатора», який замінить номер DUNS. UEI буде запитуватися в Системі управління нагородами (SAM.gov) та призначатися цією Системою. Підприємства та організації, які отримують фінансування від уряду США, повинні будуть використовувати унікальний ідентифікатор організації (UEI), створений на SAM.gov. Номер UEI допомагає уряду США ідентифікувати організації.</p> <p>Чому від мене вимагається отримання номера UEI?</p> <p>Законодавством США, зокрема, Федеральним законом про підзвітність і прозорість фінансування 2006 р. (Pub.L. 109-282) з поправками відповідно до розділу 6202 Закону про прозорість урядового фінансування 2008 р. (Pub.L. 110-252), від усіх суб'єктів господарювання, які мають ділові відносини з Урядом США, вимагається реєстрація у Системі управління контрактами - єдиній, безкоштовній, загальнодоступній для пошуку веб-сторінці, яка містить інформацію про кожний федеральний контракт. У рамках цієї вимоги звітності, від генеральних підрядників, таких як Кімонікс, вимагається надання інформації про переможців тендерів, як зазначено у FAR 52.204-10 і частині 170 2CFR. Компанія Кімонікс зобов'язана звітувати про субконтракти вартістю понад 30000 дол. США у рамках генерального контракту та субгранти у</p>

organizations, Chemonics is required to enter subaward data with a corresponding UEI number.

Is there a charge for obtaining a UEI number?

No. Obtaining a UEI number is absolutely free for all entities doing business with the Federal government. This includes current and prospective contractors, grantees, and loan recipients.

How do I obtain a UEI number?

UEI numbers can be obtained online at SAM.gov.

What information will I need to obtain a UEI number?

To request a UEI number, you will need to provide the following information:

- Legal name and structure
- Tradestyle, Doing Business As (DBA), or other name by which your organization is commonly recognized
- Physical address, city, state and Zip Code
- Mailing address (if separate)
- Telephone number
- Contact name
- Number of employees at your location
- Description of operations and associated code (SIC code found at <https://www.osha.gov/pls/imis/sicsearch.html>)
- Annual sales and revenue information
- Headquarters name and address (if there is a reporting relationship to a parent corporate entity)

How long does it take to obtain a UEI number?

The UEI number is issued immediately upon completion of the request process.

Are there exemptions to the UEI number requirement?

There may be exemptions under specific prime contracts, based on an organization's previous fiscal year income when selected for a subcontract award, or Chemonics may agree that registration using the D&B web form process is impractical in certain situations. Organizations may discuss these options with the Chemonics representative.

What is CCR/SAM?

рамках генеральних грантів або генеральних угод про підтримку вартістю понад 25000 дол. США незалежно від місця їх виконання. Оскільки Уряд США використовує номери UEI для унікальної ідентифікації суб'єктів господарювання й організацій, від компанії Кімонікс вимагається внесення даних про субгрант з відповідним номером UEI.

Чи за присвоєння номера UEI стягується плата?

Ні. Присвоєння номера UEI абсолютно безкоштовне для всіх суб'єктів, які мають ділові відносини з Федеральним урядом, у тому числі для існуючих і потенційних підрядників, грантоотримувачів і отримувачів позик.

Як отримати номер UEI?

Номери UEI можна отримати онлайн на сайті SAM.gov.

Яка інформація потрібна для отримання номера UEI?

Для подання запиту на присвоєння номера UEI, Вам необхідно надати наступну інформацію:

- Офіційна назва та структура
- Комерційне позначення, псевдонім, під яким ведеться бізнес (DBA), або інша назва, з якою зазвичай асоціюється Ваша організація
- Фізична адреса, місто, країна та поштовий індекс
- Поштова адреса (якщо відрізняється від фізичної)
- Номер телефону
- Ім'я контактної особи
- Кількість працівників за Вашим місцезнаходженням
- Опис діяльності та її код (код Стандартної галузевої класифікації (SIC) можна знайти на сторінці <https://www.osha.gov/pls/imis/sicsearch.html>)
- Інформація про річний об'єм продажу та доходу
- Назва та адреса головного офісу (якщо компанія є підзвітною материнській компанії)

Скільки потрібно часу для отримання номера UEI?

Номер UEI видається миттєво після завершення процесу запиту.

Чи існують винятки з вимоги щодо наявності номера UEI?

Деякі генеральні контракти можуть передбачати винятки з огляду на доходи організації-переможця тендеру протягом попереднього податкового року або ж Кімонікс може погодитися, що реєстрація з використанням веб-форми D&B у деяких випадках може

Central Contractor Registration (CCR)—which collected, validated, stored and disseminated data in support of agency acquisition and award missions—was consolidated with other federal systems into the System for Award Management (SAM). SAM is an official, free, U.S. government-operated website. There is NO charge to register or maintain your entity registration record in SAM.

When should I register in SAM?

While registration in SAM is not required for organizations receiving a grant under contract, subcontract or cooperative agreement from Chemonics, Chemonics requests that partners register in SAM if the organization meets the following criteria requiring executive compensation reporting in accordance with the FFATA regulations referenced above. SAM.gov registration allows an organization to directly report information and manage their organizational data instead of providing it to Chemonics. Reporting on executive compensation for the five highest paid executives is required for a qualifying subaward if in your business or organization's preceding completed fiscal year, your business or organization (the legal entity to which the UEI number belongs):

- (1) received 80 percent or more of its annual gross revenues in U.S. federal contracts, subcontracts, loans, grants, subgrants, and/or cooperative agreements; **and**
- (2) \$25,000,000 or more in annual gross revenues from U.S. federal contracts, subcontracts, loans, grants, subgrants, and/or cooperative agreements; **and,**
- (3) The public have **does not** have access to information about the compensation of the executives in your business or organization (the legal entity to which the UEI number it provided belongs) through periodic reports filed under section 13(a) or 15(d) of the Securities Exchange Act of 1934 (15 U.S.C. 78m(a), 78o(d)) or section 6104 of the US Internal Revenue Code of 1986.

If your organization meets the criteria to report executive compensation, the following sections of this document outline the benefits of and process for registration in SAM.gov. Registration may be initiated at <https://www.sam.gov>. There is NO fee to register for this site.

Why should I register in SAM?

бути непрактичною. Організації можуть обговорити ці варіанти з представником Кімонікс.

Що таке CCR/SAM?

Центральний реєстр підрядників (CCR) — який збирав, перевіряв, зберігав і поширював дані для підтримки присудження контрактів і закупівель агентства — був об'єднаний з іншими федеральними системами у Систему управління контрактами (SAM). SAM - це офіційна, безкоштовна веб-сторінка, що підтримується Урядом США. За реєстрацію та зберігання реєстраційного запису Вашої організації не стягується ЖОДНА плата.

Коли треба реєструватися у SAM?

Реєстрація у SAM не є обов'язковою для організацій, які отримують грант від Кімонікс у рамках контракту, субконтракту або угоди про підтримку, але Кімонікс вимагає, щоб партнери реєструвалися у SAM, якщо організація відповідає нижчезазначеним критеріям, які передбачають звітність про винагороду вищого керівництва відповідно до висезгадених правил FFATA. Реєстрація на веб-сторінці SAM.gov дозволяє організації керувати своїми організаційними даними та передавати інформацію напряму, а не надавати їх компанії Кімонікс. Вимога повідомлення винагороди п'яти найвище оплачуваних керівників для присудження субконтракту застосовується у тому випадку, якщо протягом попереднього завершеного податкового року Ваша компанія або організація (юридична особа, якій присвоєно номер UEI):

- (1) щонайменше 80% свого річного валового доходу отримала в результаті виконання федеральних контрактів або субконтрактів, за рахунок позик, грантів, субгрантів та/або угод про підтримку; **та**
- (2) щонайменше 25 000 000 дол. США свого річного валового доходу отримала в результаті виконання федеральних контрактів або субконтрактів, за рахунок позик, грантів, субгрантів та/або угод про підтримку; **та**
- (3) громадськість **не** має доступу до інформації про винагороду вищого керівництва Вашої компанії або організації (юридичної особи, якій присвоєно номер UEI) представленої у формі періодичних звітів, що подається згідно з положеннями розділу 13(a) або 15(d) Закону про торгівлю цінними паперами 1934 року (15 U.S.C. 78m(a), 78o(d)) або розділу 6104 Кодексу внутрішніх доходів США 1986 року.

Якщо Ваша організація відповідає критеріям вимоги звітування про винагороду вищого керівництва, у наступних розділах цього документу описані переваги та

Chemonics recommends that partners register in SAM to facilitate their management of organizational data and certifications related to any U.S. federal funding, including required executive compensation reporting. Executive compensation reporting for the five highest paid executives is required in connection with the reporting of a qualifying subaward if:

- a. In your business or organization's preceding completed fiscal year, your business or organization (the legal entity to which the UEI number belongs) received (1) 80 percent or more of its annual gross revenues in U.S. federal contracts, subcontracts, loans, grants, subgrants, and/or cooperative agreements; and (2) \$25,000,000 or more in annual gross revenues from U.S. federal contracts, subcontracts, loans, grants, subgrants, and/or cooperative agreements; and,
- b. The public have does not have access to information about the compensation of the executives in your business or organization (the legal entity to which the UEI number it provided belongs) through periodic reports filed under section 13(a) or 15(d) of the Securities Exchange Act of 1934 (15 U.S.C. 78m(a), 78o(d)) or section 6104 of the Internal Revenue Code of 1986.

What benefits do I receive from registering in SAM?

By registering in SAM, you gain the ability to bid on federal government contracts. Your registration does not guarantee your winning a government contract or increasing your level of business. Registration is simply a prerequisite before bidding on a contract. SAM also provides a central storage location for the registrant to supply its information, rather than with each federal agency or prime contractor separately. When information about your business changes, you only need to document the change in one place for every federal government agency to have the most up-to-date information.

How do I register in SAM?

Follow the step-by-step guidance for registering in SAM for assistance awards (under grants/cooperative agreements) at: https://www.sam.gov/sam/transcript/Quick_Guide_for_Grants_Registrations.pdf

процедура реєстрації на веб-сторінці SAM.gov. Зареєструватися можна за адресою <https://www.sam.gov>. За реєстрацію на цій веб-сторінці плата НЕ стягується.

Чому мені треба зареєструватися у SAM?

Кімонікс рекомендує, щоб партнери реєструвалися у SAM, для того, щоб полегшити управління організаційними даними та засвідченнями, пов'язаними з будь-яким федеральним фінансуванням, у тому числі необхідною звітністю про винагороду вищого керівництва. Вимога повідомлення винагороди п'яти найвище оплачуваних керівників для присудження субконтракту застосовується у тому випадку, якщо:

- a. Протягом попереднього завершеного податкового року Ваша компанія або організація (юридична особа, якій присвоєно номер UEI) (1) щонайменше 80% свого річного валового доходу отримала в результаті виконання федеральних контрактів або субконтрактів, за рахунок позик, грантів, субгрантів та/або угод про підтримку; та (2) щонайменше 25 000 000 дол. США свого річного валового доходу отримала в результаті виконання федеральних контрактів або субконтрактів, за рахунок позик, грантів, субгрантів та/або угод про підтримку; та
- b. громадянська не має доступу до інформації про винагороду найвищого керівництва Вашої компанії або організації (юридичної особи, якій присвоєно номер UEI) представленої у формі періодичних звітів, що подається згідно з положеннями розділу 13(a) або 15(d) Закону про торгівлю цінними паперами 1934 року (15 U.S.C. 78m(a), 78o(d)) або розділу 6104 Кодексу внутрішніх доходів США 1986 року.

Які переваги дає реєстрація у SAM?

Зареєструвавшись у SAM, Ви отримуєте можливість подавати тендерні пропозиції на укладення контрактів з федеральним урядом. Реєстрація не гарантує Вам здобуття права на укладення урядового контракту та не підвищує рівень Вашого бізнесу. Реєстрація - це просто необхідна умова для участі у торгах на укладення контракту. SAM також надає реєстранту місце в центральному сховищі даних, куди він подає свою інформацію, звільняючи його від необхідності подавати її окремо кожному федеральному агентству чи генеральному підряднику. Коли інформація про Ваш бізнес змінюється, то щоб усі агентства федерального уряду отримали оновлену інформацію, Вам достатньо задокументувати ці зміни лише в одному місці.

Як зареєструватися у SAM?

Follow the step-by-step guidance for contracts registrations at:

https://www.sam.gov/sam/transcript/Quick_Guide_for_Contract_Registrations.pdf

You must have a UEI number in order to begin either registration process.

If you already have the necessary information on hand (see below), the online registration takes approximately one hour to complete, depending upon the size and complexity of your business or organization.

What data is needed to register in SAM?

SAM registrants are required to submit detailed information on their company in various categories. Additional, non-mandatory information is also requested. Categories of required and requested information include:

* General Information - Includes, but is not limited to, UEI number, CAGE Code, company name, Federal Tax Identification Number (TIN), location, receipts, employee numbers, and web site address.

* Corporate Information - Includes, but is not limited to, organization or business type and SBA-defined socioeconomic characteristics.

* Goods and Services Information - Includes, but is not limited to, NAICS code, SIC code, Product Service (PSC) code, and Federal Supply Classification (FSC) code.

* Financial Information - Includes, but is not limited to, financial institution, American Banking Association (ABA) routing number, account number, remittance address, lock box number, automated clearing house (ACH) information, and credit card information.

* Point of Contact (POC) Information - Includes, but is not limited to, the primary and alternate points of contact and the electronic business, past performance, and government points of contact. * Electronic Data Interchange (EDI) Information* - Includes, but is not limited to, the EDI point of contact and his or her telephone, e-mail, and physical address. (*Note: EDI Information is optional and may be provided only for businesses interested in conducting transactions through EDI.)

Покрокові інструкції для реєстрації у системі SAM для присудження контрактів на цілі сприяння (у рамках грантів/угод про підтримку) наведені у документі: https://www.sam.gov/sam/transcript/Quick_Guide_for_Grants_Registrations.pdf

Покрокові інструкції для реєстрації контрактів наведені у документі:

https://www.sam.gov/sam/transcript/Quick_Guide_for_Contract_Registrations.pdf

Щоб розпочати будь-яку з вищезазначених процедур реєстрації, Ви повинні мати номер в (UEI).

Якщо Ви вже маєте всю необхідну інформацію (див. нижче), процедура онлайн-реєстрації триватиме приблизно одну годину, залежно від розміру та складності Вашої компанії чи організації.

Які дані необхідні для того, щоб зареєструватися у SAM?

Реєстранти в системі SAM повинні надати детальну інформацію про свою компанію у різних категоріях. Також можна надати додаткову, необов'язкову інформацію. Категорії обов'язкової та необов'язкової інформації:

* Загальна інформація - Включає, зокрема, номер UEI, код CAGE (код комерційної або урядової організації), назву компанії, Федеральний податковий ідентифікаційний номер (TIN), місцезнаходження, доходи, кількість працівників, адресу веб-сторінки.

* Корпоративна інформація - Включає, зокрема, тип організації або компанії та суспільно-економічні характеристики, визначені Управлінням у справах бізнесу (SBA).

* Інформація про товари та послуги - Включає, зокрема, код NAICS, код SIC, код продукту або послуги (PSC) та код Федеральної класифікації поставок (FSC).

* Фінансова інформація - Включає, зокрема, фінансову установу, маршрутний номер Американської Банківської Асоціації (ABA), номер рахунку, адресу для грошових переказів, номер поштової скриньки, інформацію автоматизованої клірингової палати (ACH) та дані кредитної карти.

* Інформація про контактну особу (POC) - Включає, зокрема, ім'я основної та альтернативної контактної особи та їхні електронні адреси, попередній досвід, а також імена контактних осіб в уряді. * Інформація електронного обміну даними (EDI)* - Включає, зокрема, ім'я та номер телефону, адресу електронної пошти та фізичну адресу контактної особи з питань EDI. (*Примітка: Надання інформації EDI є необов'язковим. Її можуть надавати тільки компанії, які зацікавлені у здійсненні транзакцій через систему EDI.)

--	--